

ULSUS SARDARABAD

BUENOS
AIRES
AÑO XIII
N° 442
Miércoles
10
de junio
de
1987

DEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

EDITORIAL

Feliz visita

A partir de tener los armenios un gobierno propio, luego de seis siglos de dominación, comenzaron las preocupaciones de la función de gobernar, entre las cuales debemos mencionar la referida a la situación de los connacionales que vivían fuera de sus fronteras.

La Diáspora también se mantuvo al tanto del diario devenir de Armenia: de la seguridad y del bienestar de su pueblo y gobierno. Siempre existieron las interrelaciones en forma más o menos ordenada, y de acuerdo a lo que las circunstancias lo permitieron.

Fruto de esta situación es que, en 1956, el gobierno de Armenia decide fundar el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, que nació y vive como puente entre Armenia y las distintas comunidades. Y, a través de estos treinta y un años de vida, vemos con honda satisfacción que el Comité, año tras año, fue mejorando su efectividad en cuanto a las necesidades educacionales, culturales y existenciales de las comunidades esparcidas por el mundo. Las colectividades de sudamérica pueden testimoniar al respecto.

Los armenios y sus hijos que viven fuera de Armenia, a su vez, pudieron visitar la Madre Patria cada vez en mayor cantidad y número, aprendiendo a conocer mejor la realidad viviente, la idiosincrasia del pueblo, lo gratificante y lo vivificante de la misma y, más que nada, volvieron con el ORGULLO de sus raíces. Ese orgullo que nos fue negado por siglos.

El mutuo conocimiento ayudó, asimismo, al mantenimiento de excelentes relaciones, incluso con sectores de opinión que, como el nuestro, aunque sin compartir el régimen allí vigente, sí vieron en la Armenia Soviética el sueño no realizado de muchas generaciones. Y la Madre Patria supo interpretar y respetar nuestra opinión, ya que nuestra organización nació para SERVIR a la armenidad y, por ende, no podíamos condicionar lo dogmático a lo patriótico.

Hoy podemos afirmar que el Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora se encuentra en el mejor momento de su vida, gracias a la intensa labor desarrollada por años por su primer presidente y gran luchador Vartkes Hamazaspian, y que desde hace casi dos años continúa otro GRAN patriota, Garlen Dallakian, quien en pocos días estará entre nosotros.

Las comunidades armenias de la América del Sur, ven con sumo agrado la presencia de Garlen Dallakian en su medio. Le dan la bienvenida al representante del gobierno de la Madre Patria. Lo reciben con orgullo, con amor, con el honor que merece su alta investidura, y le desean una visita feliz y provechosa.

(continúa en pág. 7)



Leandro Despouy Embajador Extraordinario y Plenipotenciario

Por acuerdo del Honorable Senado de la Nación, prestado el día 3 de junio, el Dr. Leandro Ovidio Despouy fue designado Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Argentina.

Debemos señalar que todo el pueblo armenio reconoce en el doctor Despouy a un permanente defensor, an-

te los Foros Internacionales, de los derechos armenios en la Causa del Genocidio, por cuya aceptación brega tesoneramente.

"Sardarabad", en nombre del Consejo Regional de la O.D.L.A., se congratula por esta designación y felicita al Dr. Despouy por esta justa y honrosa designación.

1947 - ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN - 1987

Velada Literaria

dedicada a

Arshak Chobanian

con motivo de la publicación del libro

"Arshak Chobanian"

de Garlen Dallakian

Con el auspicio del Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian

Preside

Garlen Dallakian

Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora

Orador: Jorge Sarafian

Colegio de Escribanos
Callao 1542 - Bs. As.

Viernes 3 de Julio, 21.00 Hs.
Entrada Libre

1947-ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN-1987 40° ANIVERSARIO

SAN PABLO

E agora José?

Hovsep, ardente torcedor do Boca Juniors, não perde uma partida de seu time favorito. No domingo, 10 de maio, ele deixa seu carro há algumas quadras do Estádio Velez Sarsfield, caminha para se unir a fiel torcida.

Mas este não é um dia de jogo comum para Hovsep, excepcionalmente neste domingo ele tem a sua esquerda seu pai e a sua direita, como de hábito, seu filho que há muito já o acompanha. Excepcional mesmo é a companhia da direita, seu pai, que nunca esteve em um campo de futebol, que nunca sentiu a atmosfera e o clima que precede a uma partida, mas que desta vez fez questão de acompanhá-lo, a ele e a seu filho, impecáveis torcedores do Boca, que aos domingos, com sol, frio ou chuva, não perdem uma partida do querido time.

Na medida em que caminham, Hovsep e seu filho de 17 anos, muitas vezes são obrigados a interromper a marcha para esperar o pai, cujo passo é lento, para ele tudo é novo, todas aquelas pessoas, aqueles cantos, aquela empolgação e aquele clima de festa.

Mas quanto mais se aproximam do estádio é maior o número de torcedores que encontram. Hovsep observa que há outras fisionomias na mesma condição de seu velho pai, curiosos e até espantados elas olham para os lados e parecem estranhar um pouco toda a euforia.

Caminham os três e continuam encontrando outras fisionomias conhecidas de Hovsep, mas mais amigos de seu pai do que dele próprio; muitos membros da coletividade armênia com os quais desde criança convive; com os quais conviveu na escola e na sociedade e, se recorda quase que instintivamente que principalmente que com alguns deles há alguns anos teve também alguns atritos motivados pelo seu amor ao futebol...

Hovsep lembra que naquela época, além de um sincero torcedor do Boca, ele era um ativista de um pequeno clube cujo nome era Desportivo Armênio, lembra que muitas vezes ele havia falado a respeito deste clube com aquelas pessoas agora misturadas a torcida e elas diziam desanimadas: "Meu filho você não vai conseguir, temos nossas associações desportivas. Onde já se viu essa idéia... não podemos apoiá-lo; não ajudamos, e nem tão pouco apoi-

amos as atividades deste Desportivo Armênio que você está incentivando e que não vai dar certo..."

São estes mesmos desincentivadores que agora Hovsep vai encontrando em meio aos torcedores. Eles adentram ao Estádio e lá está a grande torcida do Boca com seus bumbos, suas fitas, suas cores azul e amarela, e vai começar o espetáculo...

Hovsep por alguns momentos pára e pensa: Meu Deus do Céu será que isto realmente é verdade ou estou sonhando. Aquele Desportivo Armênio do qual eu era ativista venceu todas as etapas e hoje, no Torneio Classificatório para a Taça Libertadores da América, começa disputando uma partida justamente com o meu querido Boca... e agora, para quem devo torcer...

O conflito de Hovsep torna oportuno lembrarmos a poesia do grande Drumond de Andrade, poeta brasileiro, que diz: "E agora José? E agora Você?"

As equipes estão no campo, o coração pulsa mais forte, lá estão todos os ídolos de Hovsep, desta vez não são 11 e sim 22. A torcida do Boca incentiva o time, mas hoje talvez não esteja tão disposta a cantar, a entoar o Hino do Boca, e acompanha melancolicamente a partida.

O filho, um pouco mais exaltado, não entende a falta de vibração do pai e muito menos o que seu avô está fazendo no estádio já que ele nunca foi disso.

Mas, no íntimo, cada qual tem seus motivos, especialmente o avô, que não revela, mas não poderia faltar a uma partida do Desportivo Armênio, o time que leva o nome da sua querida e distante Mãe Pátria, o time que ele

espera proporcionar um verdadeiro espetáculo em campo.

Logo aos 16 minutos Hovsep e seu filho pulam - gol do Boca - bem no início da partida Stafuza marca com um arremate de fora da área; Passados mais alguns momentos e aos 12 minutos, Torres marca do segundo gol de Boca - Hovsep e seu filho vibram emocionados, eles ardentes torcedores do Boca não podem deixar de vibrar - Viva o Boca...

Tem início o segundo tempo, aos 14 minutos Torres marca o terceiro gol do Boca e aos 27 minutos Higuain marca o quarto gol. Festa no estádio, festa para Hovsep e seu filho, emoção, muita emoção. Mas, eis que já aos 4 minutos Cincunegui marca o primeiro gol do Desportivo Armênio... Meu Deus, neste momento pulam os três, Hovsep, seu filho e seu pai, um gol do Esportivo Armênio, o Gol de Honra foi marcado e ainda saboreiam este gol quando aos 27 minutos, o mesmo jogador, Cincunegui, marca mais um gol para o Desportivo Armênio e todos os três novamente festejam, pulam e gritam de alegria.

Fim do jogo: Boca Juniors 4 x Desportivo Armênio 2.

Deixam o estádio em direção a casa, entram no carro ainda comentando a partida e ligam o rádio, no qual um comentarista diz: "Há muito tempo não se assistia em Buenos Aires a uma partida como esta. A tendência normal das pequenas equipes era não deixar o adversário jogar e o que vimos foi um Desportivo Armênio que não temendo a força do Boca, jogou aberto, disputando de igual para igual... Não podia ganhar. Não tinha tradição,

não tinha a mística, mas demonstrou ter senso esportivo e altivez de jogar e disputar lealmente uma partida".

Já em casa todos ainda discutem os lances da partida e quando começa na televisão o noticiário esportivo a partida Boca Juniors x Desportivo Armênio é comentada.

O filho grita: "Ganhamos de 4 a 2. Viva o Boca!!

Hovsep diz: "Ganhamos de 4 a 2, o Boca foi mais forte..."

e o Pai: "Viva a Armênia". Sentada em sua poltrona cansada, no alto de seus 60 anos, a avó querida assistindo a toda a cena, com lágrimas nos olhos, grila do coração: "Gracias Argentina!"

O.L.M.

CORDOBA:

Te-Bingo pro Olimpíadas de San Pablo (Brasil)

El domingo 31 de mayo tuvo lugar el Te-Bingo que, organizado por Liga de Jóve-

nes, tuvo por objeto recaudar fondos para el viaje de los equipos de U.G.A.B. que

participarán en las Olimpíadas a desarrollarse en San Pablo (Brasil). Un público de

alrededor de 180 personas colmó el Salón que llevará el nombre de la Benefactora

señora Berduhi Emirian, desarrollándose el acto en un ambiente cálido y alegre, a-



Señoras Behiá Djebalari y Hripsimé Toutouchian, animadas por la dinámica conducción del joven Sergio Ianian

(continúa en pág. 3)

Comisión de Damas
Parroquia Armenia Católica
Clase Magistral
Cocina de Ketty de Pirollo
Show Musical y Pictórico

Martes 16 de Junio

Reservas 51-4175

15,30 Hs.

Charcas 3529 - Capital

EMISIONES DE RADIO EREVAN
PARA SUDAMERICA

En programas especiales para Sudamérica, Radio Ereván transmite diariamente desde Armenia en las bandas de 30 y 24 metros, en 9.875 y 1.2050 khrtz, de 19.00 a 20.00 hs.

Las emisiones se realizan en armenio, tras las que se efectúa un resumen de la información en idioma castellano.

Se solicita a los oyentes enviar sus opiniones respecto de la programación.

Dirección de Radio Ereván

UNIÃO GERAL ARMENIA
DE BENEFICÊNCIA - UGAB

FESTA 14º ANIVERSARIO
DO ARMENIG

20 DE JUNHO DE 1987 INICIO: 22 HORAS

Local: Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB

Convites: Secretaria da entidade - Fone: 212-8362

La mejor ropa
de ski



American Express
Diners Club

PLAN 2 y 3 PAGOS

Taller y bolsa de ski

FLORIDA 706 CABILDO 4650
Ventas por Mayor CALLAO 1326



Seguendo al "Ararat"

Superó al "Heptchi" de Baku

En la undécima jornada del Campeonato Nacional de Fútbol, el "Ararat" se impuso en su campo al "Heptchi", de Bakú, por 1-0 y 0-0. Nuestro equipo logró así acumular 11 puntos en la tabla de posiciones, subiendo hasta el séptimo lugar en la clasificación general.

"Solamente en el segundo tiempo logramos organi-

zar el juego -dijo al corresponsal de Tass su entrenador Arkabi Andriasian- al activar el ritmo de las acciones, creando varios ataques peligrosos y, en el minuto 70 Kacharian fue derribado en el área de castigo del "Heptchi", correspondiendo a Sarkisian realizar el penalty".

Por su parte, Sarkisian ma-

nifestó: "Decidí tirar con fuerza el penalty sabiendo que Smidkov, el arquero del "Heptchi" tiene buena vista para pararlos. Y todo salió como lo había pensado". Durante el resto del juego los futbolistas armenios no cedieron la ventaja, jugando a la defensiva y logrando finalmente el resultado que se expresa más arriba.

Vache Jachaturian, un músico de 3 años

El pequeño músico Vaché Jachaturian, de sólo 3 años de edad, regresó de su primera gira artística, a la que concurrió invitado por conocidos especialistas deseados de conocer su manejo del piano.

Habitante de la región minera de Kafan, en las montañas de Armenia, Vaché es un niño vivaracho, de enormes ojos negros, ama intensamente la música, a la que acostumbra dedicar días enteros. Hasta los dos años le agradaba cantar pero, luego, sin que nadie lo obligara a e-

llo, se acercó al piano y comenzó a jugar con sus teclas. Resultado es que ahora, tras intensos estudios, Vaché interpreta con facilidad obras de Mozart y Beethoven.

Existe en toda esta temprana vocación un cierto atavismo familiar, pues su madre acostumbraba a cantarle con excelente voz sus canciones de cuna, mientras que su abuela acostumbraba a enseñar a sus nietos Vaché y Aram las hermosas canciones armenias. Asímis-

mo su padre es aficionado a la música, mientras que su tío Vahram es pintor profesional, siendo la esposa de éste Profesora de una Escuela Urbana de Música.

Decididos a acrecentar el talento musical de su hijo, sus padres realizaron consultas en la Escuela de Gnesini, cuyos profesores estuvieron de acuerdo en que Vaché posee un talento extraordinario, pero que es menester sintetizar la pasión del niño por la música con su natural fantasía infantil.

Homenaje a William Saroyan

Erevan fue el marco para homenajear a William Saroyan y que contó con el apoyo de numerosa concurrencia. En la velada literaria que se organizó con tal motivo, el Profesor Tigran Guyunjian,

jefe de la Sección Armenología de la ciudad de Fresno, en California (USA), hizo un relato de la vida y creatividad del célebre escritor norteamericano, ayudándose en su

disertación con diapositivas que mostraron aspectos referidos a la personalidad del escritor, así como a la vida de las comunidades armenias en los Estados Unidos.

Aldea de longevos

La familia Rashmadzian acaba de celebrar dos acontecimientos muy felices, referidos al centésimo cumpleaños de la abuela Gohar, juntamente con el nacimiento de su bisneta.

La familia Rashmadzian vi-

ve en Eranos, una aldea montañosa de Armenia que tiene justa fama de ser aldea de longevos, pues entre sus habitantes existen 30 personas nacidas en el siglo pasado y seis de las cuales ya ce-

lebraron su centenario. El secreto de su longevidad, según opinión de los gerontólogos, radica en el aire de la montaña, el permanente trabajo físico que estos habitantes realizan y la falta de costumbres nocivas.



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

CENA DANZANTE 76° ANIVERSARIO

Sábado 13 de junio

21.30 hs.

ARMENIA 1322

Reservas en U.G.A.B.

COMISION DE DAMAS

CLASES DE COCINA

A partir del **PRIMER MIÉRCOLES de JUNIO**, todos los días miércoles de 14 a 16 Hs.

Inscripciones en Secretaría

CLASES DE ASEGHNAKORDZ

Comenzaron en abril y están a cargo de la Sra. Arousiak de Simonian. Se dictan los jueves a las 14,30.

ՆՈՒՐԱՍՏՈՒՌԻՏԻՆԵՐ

• Ողբացեալ Մկրտիչ Տապաւեանի մահուան տխուր աղբիւ, փոխան ծաղիկեպատիկ Միւրբեան եղած են հետեւեալ նոյրատուութիւնները.-

Տէր Ե. Տիկ. Հայկ Էմիլեան	Ս. 100
Տէր Ե. Տիկ. Անդրանիկ Էքեան	Ս. 100
Տէր Ե. Տիկ. Վահրամ Հայրապետեան	Ս. 50
• Ողբ. Վարդեան Հոփիկեանի մահուան տխուր աղբիւ, միութեան եղած են յաւելեալ հետեւեալ նոյրատուութիւնները.-	
Պերկամայի Ընտանիք	Ս. 500
Էտուարտո Հաւումեան	Ս. 200
Տէր Ե. Տիկ. Անդրանիկ Էքեան	Ս. 100
Տէր Ե. Տիկ. Բապոյ Թ. Սարգսեան	Ս. 100
Տէր Ե. Տիկ. Խորխ Գալպեան	Ս. 100
Տէր Ե. Տիկ. Ռուբեն Տէր Աստիւսեան	Ս. 100

Երևան 5, 1987

COMISION DE PADRES

AVANT - PREMIER

Miércoles 1° de Julio

22,00 hs.

CINE SANTA FE 1

Av. Santa Fe 1947

ACTIVIDADES A DESARROLLAR

• **SABADO 3 DE OCTUBRE:**

NOCHE DORADA '87 - Sheraton Hotel

• **VIERNES 13 DE NOVIEMBRE:**

KERMESSE ANUAL

**CENE CON SU FAMILIA
TODOS LOS VIERNES EN U.G.A.B.**



**Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales**

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1896



Partido Armenagán

Sus orígenes

VACHE GHAZARIAN
Traducido por Dicrán Kahvedjian

Tal como señalaba A. Tarpinian, "No encontramos allí una línea, una frase que haya sido tomada de otros ámbitos, de los "puntos de vista" o "lemas" de las organizaciones revolucionarias de distintos pueblos. Los que prepararon ese Programa se guiaron realmente por imposición de las condiciones reales existentes en el país..." (1).

Es cierto que los que elaboraron el Programa no poseían instrucción universitaria, ni hablan profundizado en cuestiones sociales, como sucedió con los fundadores y personalidades henchakian y tashnagsagán, pero poseían, al menos, instrucción secundaria y eran concientes de la situación que imperaba en Armenia Occidental y de los medios para cambiar esa situación.

El propósito principal de los autores del programa fue la liberación de los armenios occidentales, realizable únicamente por medios revolucionarios, y para que puedan autogobernarse libremente. El problema del régimen se analizará una vez que se hubiera conquistado ese derecho.

"El propósito de la Organización Armenagán" era obtener, por medios revolucionarios el derecho a la libre autodeterminación para el pueblo armenio de Tur-

quía". (2).

El Programa, aún en su estado primario se oponía al pensamiento socialista-internacionalista, señalando claramente que el partido surgió a la vida para todos los armenios occidentales, sin distinción de credos, sin considerar las diferencias histórico civilizadoras, evita desperdiciar sus fuerzas tratando de fomentar movimientos revolucionarios también entre los pueblos vecinos, con lo que complicaría y haría más lento el normal desarrollo del movimiento revolucionario armenio.

Especialmente en su etapa inicial, la revolución armenia se vería condenada al fracaso si hubiera emprendido tales movimientos, sin haber logrado, previamente, constituirse en una fuerza poderosa. Los posteriores intentos de fraternidad y cooperación armada armenio-turca y armenio-kurda vendrían, lamentablemente a confirmar la justeza del punto de vista de los armenagán.

Estos consideraban posible la realización de sus propósitos, únicamente en el caso de un movimiento armado general, -que abarcara a todos los armenios occidentales, - y eso en el momento en que las condiciones políticas de Turquía, (se

tiene en cuenta las intenciones de las naciones extranjeras y los pueblos vecinos) se considerasen propicias para el éxito del movimiento.

Significa que los armenagán no descartaban totalmente la tarea a desarrollar con los países extranjeros y los pueblos vecinos. Era necesario desplegar una labor programada que creara un estado de ánimo favorable para los armenios, pero tal medida se consideraba prematura aún.

Para preparar un movimiento general los armenagán consideraban necesario actuar en tres direcciones: el desarrollo intelectual del pueblo (movimiento educativo y doctrinario), armarlo, (movimiento de concentración de armas y ejercicios militares), y agrupar a los jóvenes armenios fieles en torno de un ideal.

Ellos consideraban igualmente perjudicial el desperdiciar sus fuerzas entre otros pueblos como los movimientos, salvo circunstancias excepcionales, parciales y débiles, (manifestaciones, escaramuzas, etc.), como así también el entusiasmo precipitado, aceptando que los actos terroristas puedan ser perdonables únicamente en circunstancias extremas.

Tales precauciones eran dictadas por las condiciones

imperantes. Era necesario prepararse en absoluto silencio, sin caer bajo el foco de las autoridades turcas, mientras que los movimientos parciales servirían para atraer la atención y la persecución de la policía turca sobre la actividad revolucionaria y hacerlas, innecesariamente, más difíciles. ¿Falta de realismo?. Al contrario. Quienes prepararon el Programa eran concientes que podrían ocurrir choques imprevistos, especialmente durante los trabajos de obtención de armas. Pero el subrayar un punto programático tan previsor habría de contener el entusiasmo de los miembros y agudizar al máximo su precaución, para reducir al mínimo la intervención gubernamental y otros elementos inoportunos.

Aquí debemos señalar que, quienes se refieren al Programa del Partido Armenagán, encuentran una contradicción entre el mismo y la actividad del partido, señalando los actos terroristas -demostrativos realizados por parte de los armenagán. Nosotros estamos más inclinados a suponer que aquellos actos eran realizados por iniciativa de individuos

o grupos que no gozaban de la aprobación o los auspicios de la autoridad central del partido. Aquí vale la pena señalar lo siguiente: que tanto el plan de ocupar los arsenales y la fortaleza de Van, calificado de ingenuo síntoma por Hampartsum Vertanian, como los actos terroristas de Nuri y Chochaghya y el intento de asesinato de Shakir, se hallan vinculados con el nombre de Panos Terlemezian... (es significativo que, según las memorias de Rupen, efectuó el acto terrorista contra Nuri por consejo del activista tashnag Bedo...)

(1) - A. Tarpinian, obra citada, págs. 125.

Señalamos que aquí tenemos en cuenta el programa publicado en 1947, simultáneamente con las memorias de Egarian y Tarpinian. El programa está fechado en el año 1894, en consecuencia, nos resulta difícil verificar si los autores tenían el mismo propósito en los días de la fundación, (la autodeterminación "Armenagán" del programa nos indica que fue escrita después del año 1887). Sólo sabemos que en vísperas de la heroica batalla de Van, los Armenagán intentaron perfeccionar su Programa, teniendo en cuenta particularmente que, con la aprobación de todas las condiciones era posible su examen y reforma.

(2) - A. Egarian, obra citada, págs. 82.

(continuación)



CENTRO B M S.R.L.

Service, Repuestos, Chapa y Pintura
Envío de Repuestos al Interior
Descuentos a la Colectividad
Compra, Venta y Consignaciones de Automóviles

Servicio y Repuestos
Espinosa 1154/58 - Bs. As.
T.E.: 59-3600

Exposición y Ventas
Cerrito 1134 - Bs. As.
T.E.: 393-4760/3844

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil
Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

crístales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de crístales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 45-2649

Conversaciones sobre la historia del pueblo armenio

XVII

Aram

(segunda parte)

POR EL PROFESOR RAFAEL ISHJANIAN
Traducido por Diana Dergarabedian



En el tercer año de su reinado, Salmanasar III nuevamente marchó hacia el sudoeste del lago Van. Atravesó el río armenio Aradzán y se dirigió hacia el norte, donde venció a otro de los reinos independientes armenios. "Destruí hasta sus pilares; devasté y quemé sus poblados; tomé prisioneros y me apropié de sus pertenencias y riquezas" - escribe el rey asirio, con relación a esa invasión.

También sitió la principal ciudad del reino de Aram, que en las inscripciones aparece bajo el nombre Ardashgú. (Se trata de la ciudad armenia de Ardzguez, ubicada en la orilla noroeste del lago Van).

Salmanasar escribe: "Me acerqué a Ardzguez, la ciudad real de Aram". El rey armenio resistió, pero al ver que el enemigo era varias veces superior a sus fuerzas, decidió luchar contra él en las montañas, terreno que se adaptaba mucho mejor a los soldados armenios.

Aram se dirigió a las montañas de Sipán; la fuerza asiria entró en Ardzguez. Salmanasar III escribe: "Con la fuerza de mis valientes, como toros salvajes, destruí su país; no quedó ciudad ni construcción alguna en Ardzguez ni en sus poblados vecinos; incendié sus viviendas y construcciones y formé torres con las cabezas de mis víctimas".

Por supuesto, según la costumbre, estas inscripciones exageran la realidad, pero de cualquier modo sirven para demostrar en qué medida los asirios fueron crueles y salvajes con los armenios.

El ejército de Salmanasar persiguió al enemigo armenio por las montañas. Finalmente se produjo el enfrentamiento, que los lanceros y arqueros armenios resistieron valientemente. Pero las fuerzas asirias ocuparon todo el campo de batalla; asesinaron a miles de armenios.

tomaron prisioneros y se adueñaron de nuestras riquezas y pertrechos de guerra.

A pesar de ello, acompañado de un reducido número de soldados, Aram resistió al enemigo en las montañas de Armenia. Al ver que aún no había podido vencerlo, Salmanasar bajó de las montañas y se dirigió al este del lago Van, donde siguió con su tarea de destrucción de los poblados, para seguir luego hasta las mismas orillas del lago. Sobre este hecho escribe: "Continuando con mis invasiones, llegué al mar del país de Nairi, donde 'lavé' la gran espada de Ashur, a cuyo honor ofrecí mis víctimas". (Recordemos que Ashur o Asur era el principal dios asirio).

Salmanasar regresó con un gran botín a la capital Asur. Una vez allí, ordenó que sus invasiones quedaran asentadas en inscripciones e hizo grabar imágenes de ellas en las losas de bronce de los portales de la ciudad. Así se pueden apreciar las invasiones a las ciudades de

Suga y Ardzguez, la retirada de la resistencia armenia hacia las montañas y distintas ilustraciones sobre el saqueo asirio a las poblaciones armenias.

De este modo, las fuerzas asirias cometieron crueldades y destruyeron muchas ciudades de Haik, pero no pudieron vencer definitivamente a Aram. El rey armenio reunió sus fuerzas restantes, las reorganizó, reconstruyó ciudades y aldeas, construyó nuevos fuertes y formó nuevos ejércitos, con los que llegó hasta el valle de la Mesopotamia, con lo que causó terror a su enemigo.

Vale la pena recordar aquí los frecuentes ataques asirios a Nairi, desde donde tras robar y destruir se dirigían por el sur hasta el mar Negro, zona en que los reinos independientes no tenían fuerzas suficientes para resistir la invasión. Pero, con Aram esa etapa llegó a su fin; se creó un estado armenio unificado.

La última guerra entre Sal-

manasar III y Aram comenzó en el año 844 antes de Cristo. El rey asirio, pasando por Dunipún, atacó sorpresivamente al reino armenio del Ararat, pero evitó enfrentarse con las fuerzas de Aram. El Ararat se había convertido ya en un reino poderoso.

Aram fortaleció mucho el Reino Armenio del Ararat. Lo convirtió en un reino de tales características que unificó a todos los reinos independientes de la Gran Armenia, para transformarse en el estado más poderoso del sudoeste de la Mesopotamia.

Muy pronto, los armenios eligieron como capital a la ciudad de Van-Dosbún, que en las inscripciones asirio-babilónicas aparece como Durushban; en hurrita mo-

derno, Dushba y en armenio, Dosb. Esta fue una decisión acertada, ya que la experiencia demostraba que la resistencia al enemigo, en ciudades ubicadas en el noroeste y norte del lago Van -tales como Ardzguez-, resultaba muy difícil. Desde ese punto de vista, la zona de Van-Dosb era mucho más apropiada.

De allí en más, los armenios llamaron Van a su reino. En armenio antiguo, su nombre fue "Pian" y en hurrita moderno, Plana.

Por todo esto, Aram fue endiosado y, así, el tercer día de cada mes -en el calendario antiguo armenio- fue denominado "Aram".

(continuará)

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados

Levalle 2437
T.E.: 962-9118

Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

La Organización de Damas de la Iglesia Armenia San Gregorio El Iluminador

Invita a Usted al

Almuerzo, Desfile y Te Canasta

que se realizará el día 24 de Junio de 1987

en la Residencia "Salvatori" sita en la calle

11 de Setiembre 1647 - Capital Federal

a partir de las 12,30

ENTRADAS LIMITADAS

Liliana Zartaryan
★
Designs

OVNI

Av. Alvear 1761 - Local 5 - Galería Alvear - Recoleta

Presenta su Colección Invierno '87

Invita al Desfile de Modas que se realizará el

24 de Junio

11 de Setiembre 1647 - Capital

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Cap. Fed.

Francia 275

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

A propósito de las Primeras Olimpiadas Mundiales

La Unión General Armenia de Beneficencia

El secreto de sus jóvenes 81 años

Quienes seguimos de cerca la trayectoria de la U.G.A.B. mundial, habitualmente quedamos sorprendidos por la vertiginosa sucesión de hechos que gravitan positivamente en la vida de las comunidades armenias.

En 1968, un Congreso Mundial de la entidad resolvió dar prioridad al desarrollo de la educación, materializándose en pocos años la fundación de 11 nuevos establecimientos educativos propios.

Muy pocos años después, se decide dotar a las filiales de instituciones deportivas y sociales que permitan a los niños y jóvenes la práctica de actividades gimnásticas y competitivas acordes con sus aspiraciones más exigentes. La evidencia de estas realizaciones están a la vista en las cuatro filiales sudamericanas, es decir en San Pablo, Montevideo, Córdoba y Buenos Aires.

Cuando todavía se encuentran en plena vigencia las decisiones de priorizar, por sobre todo, la creación de centros educacionales y deportivos en las comunidades en las que aún no se han concretado, surge, a instancias del presidente del Consejo Central de la entidad, el Benefactor Alex Manoogian, la idea de reunir alternativamente a los diferentes segmentos dirigenciales en encuentros internacionales tendientes a definir el rol de los mismos, esclareciendo por consiguiente el perfil y la programática de la Institución.

Se suceden así los simposios y convenciones de Detroit en 1980; la celebración del 75° Aniversario, en París, en 1981; el Congreso Mundial Juvenil, en Nueva Jersey, en 1981; las reuniones sudamericanas de 1982 y 1984, en Buenos Aires; los imponentes festejos del 80° Aniversario de 1986, en Washington y París, y, por último, los Primeros Juegos Mundiales de Navasart de Abril de 1987, en Ginebra.

Precisamente, el objetivo de esta nota es poner de relieve el potencial de la U.G.A.B. tal como pudimos apreciarlo en Ginebra entre el 16 y el 19 de abril, oportunidad en la cual, luego de una experiencia piloto en 1985, se realizó una Olimpiada Mundial alterna con una cuidadosa pro-



Comité de la 1ra. Olimpiada Mundial. Izq. a der.: Onnik Tuman (tenis), Vartan Srmakesh (futbol), Berdje Setrakian (Secr. Gral. de U.G.A.B. y Presidente Liga de Jóvenes Mundial), David Hampartsumian (ex campeón mundial de salto en alto), Jack Sarkissian (Pte. Comité Organizador), Hrach Manugian (basket), Vikend Vartabed (Noticias).

gramación artístico-cultural.

Tres disciplinas deportivas, fútbol de salón, basket y tenis de mesa, estos últimos masculino y femenino, con un total de 410 participantes de 20 filiales, constituyeron la base de esta competición.

Ya en el acto de inauguración nos embargó gran emoción al ver desfilar gallardamente a tantos jóvenes de todas las áreas geográficas del orbe, portando carteles indicadores de sus ciudades de origen, pero todos hermanos en la condición de integrantes de Parecordzagán, defensores del lema que nos caracteriza: "La Unión hace la Fuerza".

Culturales con la Diáspora, Sr. Garlen Dallakian, magníficamente representado por el ex campeón soviético y sub-campeón mundial de salto en alto David Hampartsumian. Por último, le correspondió al Secretario del Consejo Central Mundial de la entidad y Presidente Internacional de Liga de Jóvenes, Dr. Berdje Setrakian, hacer público el pensamiento del Presidente Alex Manoogian, quien, por los ya afortunadamente superados problemas de salud, no pudo estar presente.

Los mensajes de estos tres excepcionales exponentes de nuestra nacionalidad dieron a esta inauguración



Jack Sarkissian y Sra. junto al Secretario General de U.G.A.B. (Bs. As.), Ruben Kechichian.

La conjunción patria, iglesia y diáspora se puso de manifiesto en ese mismo instante, al leer el Archimandrita Viken Aivazian las bendiciones y deseos de éxito de Su Santidad Vazken I°, Católico de todos los armenios, seguidas del mensaje de salutación del Presidente del Comité de Relaciones

un marco de imponente, solemnidad y emoción, al que nuestros jóvenes supieron corresponder con un auténtico espíritu de corrección y disciplina, que acompañó permanentemente al desarrollo de las competencias.

La cultura y el arte alternaron con el deporte, la participación juvenil y la atención

del público presente.

Con excelente criterio el comité organizador previó la realización de un concurso de declamación que se convirtió en la sorpresa del evento, tanto por la cantidad de los participantes cuanto por la calidad de los mismos, poniendo al jurado en difícil trance en su misión de seleccionar los finalistas.

Y fue el público, reunido en el Teatro de la Universidad para presenciar una comedia preparada por la filial anfitriona, quien, con su aplauso, decidió el orden de los tres consagrados en muy disputado final.

La faz social tuvo su ex-

presión informal en la velada danzante realizada en el Hotel Ramada, sede permanente de las delegaciones, con la multitudinaria presencia de adolescentes y jóvenes, quienes disfrutaron hasta el amanecer de la buena música y de entretenimientos bien programados.

Párrafo aparte merecen la respetuosa presencia de todas las delegaciones en la Misa de Pascua, como así también la ceremonia de entrega de premios, con su cuota de espontánea calidez y sentimientos de amistad exteriorizados en el intercambio de felicitaciones entre las delegaciones.

(Cont. en pág. 8)

= PROFESIONALES =

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Eco cardiografía)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Eco cardiografía)
Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirujía Plástica - Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Alvar 283 1° A. Martínez. T.E. 798-0889
Esmeralda 877 7° 15. Cap. T.E. 312-4508. Partic.: 771-4003

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-Jefe Area Quirúrgica del Hospital Fernández
Pueyrredon 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

INSTALACIONES ELECTRICAS COMERCIALES e INDUSTRIALES

LUIS ALBERTO KEDIKIAN
Ingeniero Electricista
CARLOS CALVO 2907, P.B.
CAPITAL FEDERAL
T.E.: 93-6781
37-7683

ARQUITECTOS

María Andrea Chekherdeman
Arquitecta
Venezuela 4480, 5°
Capital Federal T.E. 983-2775

ANALISIS

Dr. Mateo Chekherdeman
Bioquímico
Av. La Plata 303 1° B
(esq. Rosario) TE. 983-2775

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miérc. vier. de 15,30 a 20,00
TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

Dr. Daniel Vanshekian
Odontólogo
Lun. y miér. 17,00 a 20,00 hs
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

ESCRIBANOS

Gregorio Hairbedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 1°
T.E. 131-576

IBM XT 640K 20MB
1 Drive, Monitor nueva
c/ garantía
T.E. 37-1857 de 15 a 20 Hs.

DISTINGASE
ANUNCIANDO EN
PROFESIONALES
DE "SARDARABAD"



Silvia Kalfaian interpreta a Kafka



Quinteros, Petraglia, Visconti y Kalfaian (en el centro), en una escena de *Metamorfosis 87*.

cuados a uno de los papeles más difíciles de la obra".

Por su parte, "Clarín" expresa:

"Igualmente acertada, con

excelente manejo corporal, es la hermana que dibuja Silvia Kalfaian, a cuyo cargo están no pocos impactos de "Metamorfosis 87".

"Metamorfosis 87" es una obra original de Salas, Holcer y Campoamor, que se está dando en la Sala Cunill Cabanellas del Teatro Municipal General San Martín y cuya representación está a cargo del grupo de actores integrado por Lorenzo Quinteros, Jorge Petraglia, María Visconti y Silvia Kalfaian, esta última hija de Vahan y Margarita Kalfaian.

Adaptación del texto original de Franz Kafka "La Metamorfosis", Campoamor, Salas y Holcer incursionaron en ella y obtuvieron una versión libre, incluso con rasgos de humor que el espíritu kafkiano no los manifestó nunca y cuya versión ha merecido el apoyo unánime de la crítica. Todos los actores antes han recibido la ponderación de los medios por su brillante actuación, y muy especialmente nuestra conocida Silvia Kalfaian, de quien dice "La Nación": "Silvia Kalfaian aporta el justo y los matices ade-

Centro Cultural General San Martín

"Cabaret de las Artes"

Este espacio artístico-cultural creado y dirigido por Kuyumdjian sigue convocando en la sala "F" del Centro Cultural General San Martín, Sarmiento 1551, todos los miércoles a las 15 hs. a escritores, plásti-

cos, músicos y bailarines.

El día miércoles 17 de junio en el espacio denominado "Poetas de nuestro tiempo", están invitados los poetas Agustín Tavitian y Ricardo Linares. Intervienen: Gru-

po Vocal Pentaire, la bailarina Patricia Russo, la actriz Anamaria Cabrera y Georgette Grayeb. Dante Vigliecca en canto y guitarra. Los poetas dialogarán con Felisa Kuyumdjian y se referirán a su creación poética.

Encuentros Musicales con Alicia Terzian, en canal 3

En su segunda temporada consecutiva y exitosa de los ENCUENTROS MUSICALES CON ALICIA TERZIAN, por Canal 3 de Cablevisión, que han adquirido singular interés entre los abonados, ha comenzado la grabación de un ciclo de CONCIERTOS DE GALA con el excepcional programa que transcribimos seguidamente:

Sábado 13 de Junio, 20:30 Hs.

CUARTETO ARGENTINO (L. Roggero, P. Borzani, G. Rapp y J. Perez Tedesco), interpretando tres piezas de J.C. Zorzi y el Cuarteto op. 41 N° 3, de Roberto Schumann.

Sábado 20 de Junio, 20:30 hs.

REPORTAJE AL FONDO NACIONAL DE LAS ARTES II, con la participación de M.E. de Miguel, E. Villalba Welsh, O. Moro y F. Colluccio.

Proyección de películas inéditas sobre investigación folklórica en el Norte argentino y **Halo**, de Araiz.

Sábado 27 de Junio, 20:30 hs.

RECITAL de PABLO SARAVI, acompañado en piano por J.A. García Cid. Obras de Mozart (Sonata K.304), Ginastera (Milonga), Isaye (Sonata op. 27 N° 2) y Brahms (Sonata N° 2, op. 100).

Sábado 4 de Julio, 20:30 hs.

EMISION ESPECIAL: ANIVERSARIO DE LOS ENCUENTROS MUSICALES CON ALICIA TERZIAN.

"El protagonista es el Teatro Colón", (cuidada producción realizada a través de sus auténticos protagonistas).

Feliz Visita

(viene de pág. 1)

La Organización Demócrata Liberal Armenia, Ramgavar Azadagan, felicita a la Unión General Armenia de Beneficencia por ser la responsable de esta visita. Parecordzágán, fiel a los postulados para los cuales fue creada, y respondiendo a su tarea de conductores que la Diáspora le encomendó, invitó a todas las Instituciones de nuestro medio a participar del estadista y escritor Garlen Dallakian.

La Organización Demócrata Liberal Armenia, a través de su Consejo Regional Sudamericano, da la bienvenida al ilustre huésped y le desea éxito en su gestión. Y renueva, una vez más, su fidelidad y amor incondicional hacia la renacida Madre Patria de todos los Armenios, base de sus luchas reivindicatorias y sostén de los anhelos nacionales de ver un día cristalizados el reconocimiento del genocidio, la devolución de las tierras históricas usurpadas por Turquía, y la reunión de todo el pueblo armenio en una Armenia grande y unida.

UNIFORMES COLEGIALES

ELMOYON

BLAZERS
PANTALONES
JUMPERS
765-5293

Los Cablos 63 BOULOGNE

CASA Prussian

y... todo dicho en
ARTICULOS PARA EL HOGAR
Regalos
Calefactores Emegé y Eskabé

Listas de Casamiento
Tarjetas de crédito

Av. Álvarez Thomas 1333 - (1427) T.E.: 551-6514

CORTEEMPORA

Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475 T.E. 773-2794
CAPITAL FEDERAL 774-2977

JOTOR SA

INVERSORA - FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836
BELGRANO: Av. Cabildo 300
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309
VICENTE LOPEZ: Av. Malpú 1801

T.E. 41-8671/6093/5312
T.E. 771-4895 - 773-2748
T.E. 981-4536/3288
T.E. 795-0934



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836/8838
Florida
Vicente López

Reportaje:

Jorge Sarmiento, siempre presente en la valla armenia



Nacido en Capital Federal el 28 de marzo de 1961. Sus comienzos futbolísticos se remontan al Club Atlético All Boys, desde muy chico en 9ª División. Allí pasó por todas las categorías, hasta que a la hora de firmar el primer contrato fue dejado en libertad de acción. Luego estuvo dos temporadas en Dock Sud, una en Almagro y desde 1985 juega en Armenio.

Fue justamente como arquero de esta entidad que se consagró recientemente Campeón del Nacional B. De esto hablamos con él, y además tocamos varios temas.

muy peleado y con mucho sacrificio.

¿Cómo ves a **Deportivo Armenio** para la A?

«Con fe; pienso que no necesita tantos retoques para cumplir un papel decoroso en la nueva división. Esto quedó demostrado en la reciente liguilla, en la cual quedamos eliminados, pero luchamos de igual a igual frente a Boca Juniors, y como si fuera poco le sacamos un punto en su propio estadio.

¿Por qué **Armenio** tuvo, en el Nacional B, la valla menos vencida?

«Por su excelente defensa, que casi siempre fue la misma. Estos, sumados a Alderete y Gallardo que marcan eficazmente, hicieron posible que me convirtan pocos goles.

Jorge, pasamos a vos, ¿qué significa **Armenio** en tu vida?

«Es muy importante para mí, porque me dio las satisfacciones más grandes dentro del fútbol. A mí me agrada quedarme, pero esto depende de los directivos, pues tengo una opción que vence en julio de este año.

¿Te consideras un buen arquero?

«Mira, yo soy del montón. Para llegar a ser figura hay que dedicarse intensamente al trabajo en la semana y cui-



Jorge Sarmiento con Der Avedissian.

dar el físico. Es un puesto que requiere esfuerzo, en las prácticas vas al suelo constantemente. Esto no ocurre en los partidos, donde no te exiges tanto, pero tenés que estar preparado para los noventa minutos, porque un

segundo de distracción te cuesta la derrota. El día que yo haya perdido las ganas de entrenar y carezca de reflejos, abandonaré esta actividad.

¿A quién admirás en tu puesto?

«Siempre digo que los mejores son Gatti y Fillol, son los dos maestros del arco, de ellos copio algunos detalles.

¿Cuál es tu mayor virtud y qué te falta mejorar?

«En mi opinión me destaco por la forma de pegarle a la pelota pero todavía me siento muy inseguro en las pelotas de aire.

¿Qué te dio el fútbol y

qué esperás de ahora en más?

«Bueno, me brindó muchos amigos como Carlos Anzures, Mazariche, Marinovich, éstos dos, compañeros en Almagro, además de grandes satisfacciones. En cuanto a lo que espero es seguir adelante y si es posible progresar.

Es Jorge Ricardo Sarmiento, 26 años, un hombre que desde el '85 es prácticamente infaltable en la valla del **Deportivo Armenio**. Por casualidad esta circunstancia ¿no estará relacionada a su apellido?

Daniel R. Der Avedissian

La Unión General Armenia de Beneficencia

(viene de pág. 6)

Y, así como éstos, hubo incontables hechos que protagonizaron esos jóvenes oriundos de diferentes áreas geográficas, iniciadores de una novel aunque ya madura relación amistosa, la que seguramente podrán continuar a través del tiempo y de la actividad conjunta.

A quienes integramos las delegaciones nos queda la experiencia de una actividad hasta ahora atípica, sin antecedentes tanto cualitativa como cuantitativamente, que nos dio la posibilidad de casi mil quinientos participantes (por supuesto inclui-

dos el millar de acompañantes) de compartir durante 4 jornadas grandes y pequeñas cosas, vivencias del presente y proyectos futuros, alegrías de triunfos y sinsabores de derrotas.

Sin duda alguna, la ceremonia de clausura estuvo llena de emociones propias del clima vivido desde la inauguración.

Cabe destacar el mérito de la filial local, y muy especialmente del Presidente del Comité Organizador, Jack Sarkissian, por la acertada organización y afectivo trato dispensado a las delegaciones.

Del discurso final, pronunciado por el Dr. Berdije Setrakian, rescatamos una frase que calificamos como digno broche de oro de estas Primeras Olimpiadas Mundiales: «Es nuestro deseo que los próximos Juegos de Navasart tengamos la dicha de realizarlos en nuestra Madre Patria Armenia».

Conocemos a Parecorbrazán y sabemos, por consiguiente, el significado y las posibilidades de estos deseos. El empuje que anima a nuestra Institución en todo el mundo servirá para cumplirlos, sin duda alguna.

Ruben Kechichian

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317



Moda Infantil-Juvenil
Nueva Colección "Damas"
Joggings • Buzos • Vestidos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770
(1416) Capital
T.E.: 58-6811

anushik

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A:

América

(Av. CORDOBA 4737 - T.E. 772-8539/8654)

PAMI

JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/3501

**TURQUIA,
ESTADO
GENOCIDA
(1915-1923)**

por
Pascual C. Ohanian
Reservas al T.E.:
795-7063

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 5040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

CONTABILIDAD
IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1º 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdianian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 651-4515
CORDOBA

ԵՐԶԱՆԻԿ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ

Վերածնունդի հայերենը կառուցումն իր տեղին, քաղաքական-տնտեսական ու ընկերային հրատապ հարցերու դիմագրավումին մէջ, բնականաբար, պիտի հետաքրքրուի նաեւ տարապիտ իր գաղափարներով: Սփիւռքահայութիւնը եւս անտարբեր չէր մնացած հայերենի մէջ կատարուող իրադարձութիւններուն նկատմամբ, ոչադիր՝ հայ ժողովուրդի ու պետականութեան անվտանգութեան տարեկաններուն:

Հայերեն-սփիւռք կապերը ամրապնդելու ու կազմակերպելու մտահոգութեամբ 1984-ին հայերեն կառավարութիւնը կ'որոշէր ստեղծել սփիւռքահայութեան հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէն, որ կը մնայ իբրեւ կամուրջ Հայաստանի ու տարբեր գաղութներու միջեւ: Անցած այս 28 տարիներու ընթացքին գոհունակութեամբ կը նկատենք Կոմիտէի աշխատանքներուն որակական մագլցումները, յատկապէս սփիւռքահայ կրթական-մշակութային-մարզական կառուցներու գոյատեւման նպաստող միջոցառումներով, մամուլի, գիրքի ու գրականութեան ծառայողներու հանդէպ ցուցաբերած օժանդակութեամբ:

Հարաւային Ամերիկայի գաղութները վառ օրինակն են այդ հոգատարութեան: Այս ափերուն վրայ կաշք հաստատած հայութեան ու մանաւանդ երիտասարդութեան յաճախակի այցելութիւնները հայրենիք, հայրենի մտադրականութեան ու արուեստագէտներու խանգարում եղութները հոս թէ ալլուր, մեծապէս նպաստած էին հայրենի պայծառ իրականութեան, հայրենի ժողովուրդի նկարագրին ճանաչման, որով ազգային հպարտութեան զգացումը մոր լայն ու կենսունակութիւն պիտի տար հայապահպանման մեր պայքարին:

Փոխադրած ճանաչումը, ստեղծուած կապերը մեծապէս նպաստեցին հայրենիք-սփիւռք յարաբերութեանց սերտացումին ու ամրապնդումին, նույնիսկ քաղաքական տարբեր հայեացքներու առկայութեամբ, ինչպիսիք է մեր պարագան, ուր գաղափարական տարակարծութիւնը արգելք չէր, որպէսզի իս. Հայաստանի իրականութեան մէջ ՌԱԿ-ը տեսնէր սերունդներու երազներու իրականացումը: Եւ մայր հայրենիքը, ի պատիւ իրեն, կրցաւ ըմբռնել ու յարգել մեր մտնեցումը հայրենիքի նկատմամբ: Հայութեան ու հայ հայրենիքին ծառայելու կոչումը ՌԱԿ-ի յանձնառութիւնը չէր կրնար հայրենասիրութիւնը պայմանաւորել քաղաքական գաղափարական տեսակէտներով:

Այսօր կրնանք վստահօրէն հաստատել, որ Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէն կ'ապրի իր գոյութեան լաւագոյն շրջանը, շնորհիւ Կոմիտէի նախորդ նախագահ Պրն. Վարդգէս Համազասկեանի կատարած բեղմնաւոր աշխատանքին, աշխատանք՝ որ երկու տարիէ ի վեր կը շարունակէ այլ անունին հայրենասէր հասարակական գործիչ մը՝ Պրն. Կարլէն Դալլաքեանը, որ քանի մը օրէն մեր հիւրը պիտի ըլլաւ:

Հարաւային Ամերիկայի հայ գաղութները մեծագոյն հանդուրժ կ'ընդունին Նախագահ Կարլէն Դալլաքեանի այցելութիւնը այս ափերուն, որու ընթացքին հայրենի կառավարութեան ներկայացուցիչ օգուշատ հանդիպումներ կ'ունենայ հայկական կազմակերպութեանց ու միութեանց ղեկավարներուն հետ:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը յատկապէս կը շնորհաւորէ Հ.Բ.Ը. Միութիւնը այս այցելութիւնը կազմակերպելուն համար: Բարեգործականը, հասարակ իր առաքելութեան ու իրեն մար: Բարեգործականը, հասարակ իր առաքելութեան ու իրեն մար: Բարեգործականը, հասարակ իր առաքելութեան ու իրեն մար:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Հարաւային Ամերիկայի Երջանային Վարչութիւնը կ'ողջունէ Տիար Կարլէն Դալլաքեանի այցելութիւնը ու յաջողութիւն կը ցանկանայ անոր գործունէութեան: ՌԱԿ-ը, այս առթիւ կրկին կը ճորտէ իր անվերապահ հասարակարարութիւնը եւ սէրը մեր պահանջատիրական պայքարի հիմնարար եւ ազգային տեմանքներու խարխիւ՝ համայն հայութեան վերածնունդ Մայր Հայրենիքի հանդէպ: Այն պատառ մը հոգին, որուն պիտի կցուի գրուեալ հոդերը՝ Ամբողջական հայուն, որուն պիտի կցուի գրուեալ հոդերը՝ Ամբողջական հայուն, որուն պիտի կցուի գրուեալ հոդերը՝ Ամբողջական հայուն:

ՊՐ. ԼԷԱՆՏՐՈ ՏԵՍՓԻՈՒ ԱՐՏԱԿԱՐԳ ԼԻԱԶՕՐ ԴԵՍՊԱՆ

Համաձայն Ազգային Ծերակոյտէն, Տոքթ. Լեանտրօ Օփիտիօ Տեսփիո, 8 Յունիսին, Արժանացի Արտակարգ Կիսգործակցական նշանակուեցաւ:

Սրտարապատ, լանու Ռ.Ա.Կ. Հարաւային Ամերիկայի Երջանային Վարչութեան, Հայ Դատի պաշտպան Տոքթ. Լեանտրօ Տեսփիոն կը շարունակէ իր այս արդար եւ պատուաբեր նշանակութեանը համար:



ՈՂԶԵՐԹԻ ՍԵՂԱՆ

Թերթիս խմբագիր Ընկ. Յովիկ Խորտէքեանին դէպի Մ. Նահանգներ, Հայաստան եւ Լիբանան ճանապարհորդութեանը առթիւ, Սարտարապատի խմբագրատան մէջ 1 Յունիսի երկու շաբթիի գիշեր ողջերթի սեզան տրուեցաւ, որուն նախագահեց Արժանիքի-Նահայոց Առաջնորդ Գերշ. Գրիգորիս Եպսկ. Բուշիաթեանը: Իրեն կ'ընկերակցէին Արժ. Տ. Ղեւոնդ Քէնյ. Տէր Գարուիթեանը:

Մտերմիկ շրջանակի մը մէջ

տեղի ունեցած այս հանդիպումը ղեկավարեց Թէքեան Մշակ. Միութեան ատենապետ Ընկ. Միշրան Սարաֆեանը: Ներկայ էին ի միջի այլոց Թէքեան Մշակ. Միութեան պատուոյ ատենապետ Ընկ. Նահայեթ Նահապետեանն ու Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդր. Վարչական Ժողովի անդամ Յովսէփ Եւսէֆեանը:

Ներկաները իրենց ողջերթի խօսքը բերին խմբագիր ընկերոջ, որոնց իր շնորհակալութիւնը յայտնեց: Ողջերթի

խօսքեր եղան նաեւ Տէր Հօր, որ երկու տարիէ ի վեր քաղաք կը գտնուի բաժանաչական ծառայութեամբ: Ան, Հայաստան կը վերադառնայ, միանայու իր բնական կան պարագաներուն եւ Հարազատներուն:

Երեկոյթի ընթացքին եղան երգեր եւ արտասանութիւններ: Իսկ աւարտին Սրբազան Հայր օրուայ պատշաճ խօսքը բերաւ ներկաներուն:



ՌՈՊԷՐ ՀԱՏՏԵԾԵԱՆ ԿՆՅՅԵԼԷ «ԱՊՏԱԳԱՅ»Ի ԽՄԲԱԳՐԱՏՈՒՆԸ

Երեկոյթի Մայիս 5-ին, ընկերակցութեամբ Պրն. Վահ. Բէկիթի Մտերմիկ Թէքեանի կեդրոնայեցեալ է Պոլսոյ «Արմաթա» օրաթերթի պատասխանատու խմբագիր՝ Պրն. Ռոպէր Հատտէճեանը:

Պրն. Հատտէճեան ծանօթ ու յարգուած անուն մըն է լուսինի բաժնէ լրագրութեան մէջ: Իր «Յուշանոց»-ի սիրուն յաճախ կ'արտաստուի գաղափարային մամուլին մէջ: Աստի, զատ, մեծ ժողովրդականութիւն կը վայելին իր գր-

ական հեղինակութիւնները, որոնցմէ «Մարդոց մեծութեան եւ ինքնակրօնութեան» պատմութիւններու Հատտէճեանը արժանացած է Ալեք Մամուկեան գրական մրցանակի տուելին պարգիւն, արձակի մէջ, 1977-ին: Մտերմիկ «Թէքեան»-ը Յունիս 8, 1980-ին հատուցած գինեծով մը պատուած կը զրոյր՝ անոր իսկ ներկայութեան: Իսկ անցեալ տարի, Թէքեան Մշակութային Միութեան Վարդգէս եւ Թիթա Պալեան, Հայ մամուլի

2,000 տոյարի մրցանակը շնորհուած կը անոր, ու ի գր-նաճառար իր երկարամեայ ծառայութեան:

Պրն. Հատտէճեան ներկայ եղած է Մտերմիկ մէջ կայացած Թէքեան Մշակութային Միութեան Պատգամաւորական ժողովին, Մայիս 15-17: Կիսաւր Հանդիսութեան ընթացքին իրեն յանձնուած է անցեալ տարուան մամուլի մրցանակը:

ԱԼԵԿ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՄԷԿ ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒՐԻ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԵԱՄԲ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ԵՐԿՐՈՐԴ ԱՄՊԻՈՆ ՄԸ ԿԸ ՀԱՍՏԱՏԷ ՄԻՇԿԿԵՆԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՄԷՋ

Էճճ Արաբիի Միջկղզին համալսարանը մեկ միլիոն տոլարի ներդրումով մեծ տնային Ալեք եւ Մարի Մանուկեան Հիմնադրութեանը՝ երկրորդ հաշգիտական ամսիկն մը հիմնելու նպատակով:

Տար Մանուկեան 1981-ին համալսարանին մէջ հաստատեց արդի հայոց պատմութեան ամսիկն մը որուն դասախօս նշանակեցա Փոփոք, Ռանքլոտ Գրիգոր Սիմոն:

Երկրորդ ամսիկը պիտի սահմանուի արդի հայ գրականութեան եւ հայ լեզուին: Սոյն ամսիկին հաստատման առիթով բարձրադաս Մանուկեան յայտարարեց. «Ուրախ եմ որ կարողացած եմ օժանդակել Միջկղզին համալսարանին հաշգիտական տանակը բարձրակի ծրագրին, որուն նոյնպէս գիտականները կենսական գործ մը կը կատարեն» տարածելով հայ մշակոյթն ու պատմութիւնը եւ յանձնարարելով անոնց հասկացողութեան եւ իրազեկման աշխատանքները»:

Իսկ իր կարգին համալսարանին նախագահը՝ Տոքթ. Հերլոտ Շափիթո յայտարարեց. «Իմեն բախտաւոր եմ որ Տար Ալեք Մանուկեանը ունիմք իբրեւ բարեգործ որ բարեկամ Միջկղզին համալսարանին: Շնորհիւ անոր օժանդակութեան Միջկղզին համալսարանը դարձած է հայ մշակոյթի եւ պատմութեան ուսումնասիրութեան գլխաւոր կեդրոններէն մէկը ամբողջ Ամերիկայի մէջ»:

Իր կարգին համալսարանի Գրականութեան, Գիտութեան եւ Արեւմտեան բաժանմունքին ուսումնասիրող՝ Տոքթ. Փիլըք Օ. Սթայնըրը անցյոց. «Շնորհիւ այս նոր ամսիկին՝ համալսարանը ի վիճակի պիտի ըլլայ հայ լեզուի, գրականութեան ու մշակոյթի պատմութեան մէջ նոր դասընթացներ սանցելու իր ուսումնական ծրագրին մէջ»:

Նոր ամսիկը մաս պիտի կազմէ պատմական լեզուներու եւ գրականութեան բաժանմունքին:

Համալսարանը հայ լեզուի դասընթացներ հաստատած էր 1978-էն ի վեր, Մանուկեան հիմնադրութեան օժանդակութեամբ: Համալսարանը նոյնպէս դասընթացներ ընծայած էր հետեւեալ նիւթերով մէջ. «Արդի հայ գրականութեան», «Հայկական վերածնունդի ծագումը», «Հայաստան եւ հայեր 19-րդ եւ 20-րդ դարերուն»:

Տար Մանուկեանի մէկ միլիոն տոլարի նուէրը մաս կը կազմէ համալսարանի 180 միլիոն տոլարի հանգանակութեան արշաւին, որուն նպատակն է նոր շինութիւններ իրագործել եւ նոր ամսիկներ հաստատել:

Տար Մանուկեան հիմնադիրն ու պատուակալ տնօրէնն է ՄԱՒՔՕ ընկերութեան, որուն կեդրոնը կը գտնուի Միջկղզին Թէլլըր քաղաքին մէջ եւ որ կ'արտադրէ բնակարանային սարքեր եւ ինքնաշարժներու մասեր:

Տէր եւ Տիկ. Մանուկեաններ երկար տարիներ ի վեր կը ստաւանեն աշխարհի տարբեր երկրներու բարեգործական, կրթական ու մշակութային ծրագիրներուն: 1958-էն ի վեր Տար Մանուկեան կը ծառայէ իբրեւ նախագահը Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան որուն նպատակն է ստատել հայութեան ինքնութեան պահպանումին:

ՇԱՐՄԱՆԿԱՐԻ ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ՄԻՇԹԱՐԵԱՆ ՎԱԹԱՐԱՆԻ ՄԷՋ

20 Մայիսի Զորքալարի գիշեր քաղաքի Միլիթարիս վարժարանի հանդիսարանին մէջ, ծնողաց խորհուրդի նախաձեռնութեամբ ցուցադրու-

եցա «Յաջորդ ամառը» Ֆրանսական ժապաւնը, որուն ներկայ եղա հոծ բազմութիւն մը:

ՀԱՄԱՐԱՐՁՄԱՆ ՑՈՒՐ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Հիմնադրի 80-ամյա 4-ին, Հ.Բ.Ը.Միութեան Սարգիս Պէմկեան արահին մէջ, Տիկ. Մանուկեան օժանդակ օժանդակութեան կազմակերպութեամբ, տեղի ունեցա Համալսարանի Տնօրէնի հանդիսութիւնն եւ Վիճակ: Հանդիսութեան քաջամաս խօսքը կատարեց եւ օրուայ խորհուրդին մասին հայերէնով խօսեցա Տիկին Սրբուհի Զրեանը: Սոյն քաջատրակն մերը բարեբերնով մերկայացուց Տիկին Եւա Քէլիշեանը: Ապա Մարի Մանուկեան

կրթական Հաստատութեան Պրեմիերի Էմիլիան Ուիտա-կերթարանէն կարգ մը աշակերտներ երգեցին «Համարաձուլ» երգը եւ պարեցին «Նազանի» եւ «Արիւր Երթանք» պարերը, իրենց հայկական տարազներով եւ հեզանկութեամբ շարժումներով հմայելով մերկայ տիկիները: Վերջապէս մասնակցեցին բաշեցին իրենց վիճակները եւ տեղի ունեցա հիւրասիրութիւն:

ՆՕԹԱՏԵՏՐԷՍ

ԻՆՉ ԿԸ ԿԱՐԴԱՆԸ

Արդէն խորագրիս մէջ խտացած է միտք բանի: Ի՞նչ կը կարողանան անմիջապէս վերջ կուգայ երկրորդ հարցումը, աւելի կարճ. կը կարդա՞նք: Ո՛վ կը կարդայ, ուրիշ կ'իմայ կարդալ, կ'ընայ՝ որեւէ մէկը կարդալ, երբ այդ որեւէ մէկը ծանրաբեռնուած է քաջատանակ գրադրմանով:

Կարճ է պատասխանը. ոչ ոք չի կարդար, բայց բոլորն ալ առանց բացառութեան կարդալու ենք:

Աւելի վերջ կուգայ «ի՞նչ կարդալու պարագան, որ նոյնքան վիճելի է:

Եւ անա ամենակարեւորը՝ հարցումներուն. ի՞նչ ո՞չ ենք կարդար: Ու, ճորովեան վիշտիս մը պէս մեր դէմ ծառացած կը տեսնենք գիտութեան երկարութիւնը: Շարժապատկերը, ռառիօն եւ հեռուստատեսիլը: Կարդալու կերպ մը չէ՝ զանոնք դիտելն ու լսելը: Այդպէս է: Անգին գիրքեր են անոնք, որոնք առանց մեզ նշելու ու խորհրդածութիւններու մէջ թաղուելու, մարտած անունի մը պէս կը տրուին տեսնող ու լսող բազմամիլիոն ժողովուրդներու, որոնք, ընդհանրապէս ատօրեայ յոգնեցուցիչ գրադրմանէն յետոյ զանոնք կը ստանան, ու կերպով մը իրենց ուսերէն կը թօթափեն ամբողջ օրուան մը խոնջիլը:

Ուրեմն ինչո՞ւ կը գրուին գիր-

քեր: Ինչո՞ւ վիպագիրը, թատերագիրը, փիլիսոփան ու բանաստեղծը կը գրեն, ներշնչանքի բիրտեղացման երկունքէ մը յետոյ: Մեր խօսքը անո՞նց համար է, որոնց ստեղծագործութիւնները մակարդակ ունին ու կը խօսին մարդկային հոգիին ու մտքին, երբ հեռուստատեսիլէ՞ն՝ անհրապարհ, խափուսիկը եւ անմիջական կը դրուի մեզի:

Ներկայ դարու պայմանները ինչ կ'ուզեն ըլլան - գիտութեան բերած տեսանկիւնքի եւ լսողութեան նորութիւնները, կեանքին հեշտին գնացքը, որուն պաշտօնեան ու գործատուը ինչպէս նաեւ գործատուը նոյն աստիճան ենթակայ են կարդալու համար եւս ժամանակ գտնելու ենք, եթէ ըստեղծագործողներ եւ անոնց աշխատանքները չեն պակսիր, եւ

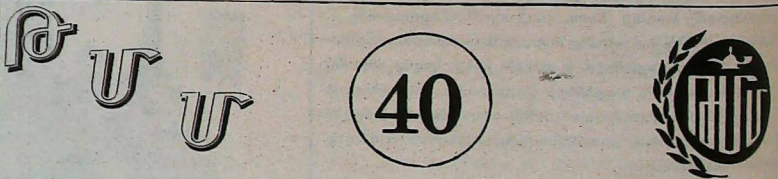
անոնց պատրաստած են տարուցուելու՝ հասարակութեան առանց որուն անմիջապէս ըլլար հրատարակութեան երեւում:

Պիտի ըսուի թէ զանոնք պարզապէս կան: Բայց խիստ չին է անոնց թիւը եւ ընդհանրապէս շահագործողները ուսման որոշ աստիճանի մը հասնողներ են, կամ՝ տարեցներ, որոնք թիւ աշխատելու եւ շատ հաճախ լեզուի բախտին արժանացած են վկայ՝ հրատարակուող լսող տեղեկագործութիւններուն տպագրակները, որոնք, մեր հայ իրականութեան մէջ հազար չանցնիր - անշուշտ սփռուի պին է մեր խօսքը - եւ այդ պէտէն աւելի ճիշ կը բաշտի Տխոր է, չէ՞:

Գիտող

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԵՌՈՒՍՏԱՏԵՍՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՌԱՏՈՂԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐՈՒ ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԷ ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ՀԱՄԱՐ ՏՐՈՒՈՂ ՀԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐՈՒ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Հարաւային Ամերիկայի հայութեան համար տրուող հազար դոլարներ լսեցէ ամէն օր Պուէնոս Այրեսի ժամանակով՝ 19-է 20. (Երեւանի ժամանակով) 02-է մինչեւ գիշերուան 8-ը, 80-է 24 մեք պիլքներով, 9.875, 1.2050 քր. յաճախականութեամբ:



ԹԷԴԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

«ԱՐԵԱԿ 20ՊԱՆԵԱՆ»

ՄԵՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻՒ

ՀՈՎԱՆԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԱՐԺ. ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ

ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ

ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՍՓԻՒՐԴԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԷԻ ՆԱԽԱԳԱՀ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

ԲԱՆԱԽՕՍ ԳԵՌԳ ՍԱՐԱՏԵԱՆ

ՏՅՂԻ ԿՈՒՆԵՆԱՅ ՈՒՐԲԱԾ, 3 ՅՈՒԼԻՍ 1987, ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԱՅ 21-ԻՆ, ՀՈՒՆԵՆՈ ՏԷ ԷՍԵՐԻՊԱՆՈՍԻ ՄԷՋ

CALLAO 1542

ACTO ARTISTICO - CULTURAL

En Homenaje al

SR. GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones Culturales
de Armenia con la Diáspora

Participan:

Coros: "ARAX", "GOMIDAS", "SHNORHALI"
Conjuntos de Danzas: "KAIANE", "ARARAT"

Solistas del TEATRO COLON:

Susana Karamanian (Mezzo-soprano)
Nuritsa Kasabian (Soprano)
Andres Manukian (Tenor)
Carola Tateossian (Ballet)

Conjunto "Música Armenia 100 x 100"

Cantantes Populares:

Mirta Satdjian
Arturo Kouyoumdjian

LUNES 29 de JUNIO de 1987

TEATRO ASTRAL

(Corrientes 1639)

Localidades en venta en todas las Instituciones

COMISION INTERINSTITUCIONAL

21:00 Hs.



ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

Ի պատիվ

ՏԻԱՐ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱԿԻԱՆ-Ի

Նախագահ՝ Սփիոթքահայության Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի

Կը մասնակցին՝

- «Արաքս», «Կոմիտաս» եւ «Ենոքիայի» երգչախումբերը
- «Գայանէ» եւ «Արարատ» Պարախումբերը
- «ՔՈՒՆ» հոշակատր թատրոնի հալազգի մենակատարները
- Սուսանա Գարամանեան Մեցքո-սփրանո
- Նուրիճա Գասապեան Սոփրանո
- Անտրէս Մանուկեան Թէնոր
- Քարօլա Թադէոսեան Պալէթ
- 100 առ 100 Հայկական երաժշտութիւն նուագախումբը Ժողովրդական երգիչներ
- Միլթա Սաթեան
- Արթուր Գոյումճեան Տեղի Կոմեդիայ երկուշաբթի 30 մին 29-ին, ժամը 21:00-ին
- ԱՍԹՐԱԼ ԹԱՏՐՈՆ-ԻՆ ՄԷ
- Բիւնդերու մէջ

«ՊՈՍՊԱՅԻ ԴԵՊԸ...»

Վերի խորագրին տակ «Թերեմիման» բերքը կ'անդրադառնայ հայերու կողմէ Կարմիր Սուլթանին դէմ կատարուած «Երջարդի մահափորձ»ին:

21 Յուլիս 1905ին, Սուլթան Ապտիւլհամիտ Բ-ի դէմ կեանքին առաջին մահափորձը կը կատարուէր: 63 տարեկան էր եւ 29 տարեկ ի վեր գահուն վրայ կը գտնուէր: Այդ շրջանին՝ այն հազուագիւտ պետութեան գլխաւորներէն մէկն էր, որուն դէմ մահափորձ էր կատարուած:

Հայ գումիթաճիները, Արեւելեան Անատոլիոյ մէջ մեծ պետութիւններու ձեռքը խաղալի «Ինքնավար Հայաստան» ստեղծելու երազը պատրանքաբար եղած, ուղեցիկն վերեւ լուծելու թուրք Սուլթանին, որ պատճառ հանդիսացած էր իրենց ձախողութեան:

Սուլթան Ապտիւլհամիտ, ամէնէն լաւ պաշտպանուող պետական ղեկավարներէն մէկն էր այն շրջանին: Երկրորդ Զորքանալը, շուրջանակի դիրքը գրաւած էր Երջարդի պալատին ամէն կողմը, որ ինքնին առանձին ամրոց էր բաղադրուած: Այս պայմաններուն տակ, Հայոց գումիթաճիներուն կարողութեան շատ գերիվեր բան մըն էր մահափորձ մը կատարել:

Այդ թուականներուն, անիշխանութիւն կոչուած ահաբեկական հոսանքին ամենալաւ կազմակերպիչը ամրոցը աշխարհի մէջ, Էտեմար Ժորիս կոչուած Պեթ Նշանաւոր ահաբեկիչ մըն էր: Եթէ բացառութիւնը կը պատշաճի այս պարագային, իսկական վարպետ մըն էր ան այն մարդը, որ մէջ: Հայերու կողմէ իրեն առաջարկուած գումարը ընդունեց, իսկանուկ եկաւ: Երկուստեք ու պայմանները քննեց եւ այն եզրակացութեան յանգեցաւ, որ բացի Ռըրաթի սեյմլըքէն, անկարելի էր այն կերպ Սուլթանին դէմ մահափորձ կատարել: Ուստի, իր ծրագրերն ալ անոր համեմատ պարտասեց:

Ուրբաթի Սեյմլըքէն, Կայսերական մեծագոյն արարողութիւններէն մէկն էր: Աշխարհի բոլոր անկիւններէն խթանալու ժամանակ Մահմետականները, այդ առթիւ իրենց խայրաբանները կը տեսնէին, մեծ թիւով եւրոպացիներ ալ Սուլթանին անցնելու ճամբաներուն վրայ շարուած՝ շքախումբին կը սպասէին: 21 Յուլիսին, իր հետ վաշիշօրէն հազուած ահաբեկիչ աղբիւ մըն ալ առնելով, շքեղ կապ մը նստաւ Ժորիս, որ երբ Սուլթան Համիդ երրորդի Մզկիթը մտաւ, ինք իրաւ կտրելու աղկան հետ ու

տեղւոյն վրայ կ'ազդուած շատ զգայուն ժամացուցաւոր ուսմը մը կար: Այնպէս մը լարուած էր, որ Սուլթանին մզկիթէն ելքէն ճիշդ վայրկեան մը 42 երկվայրկեան վերջ պիտի պայթէր: «Ժոն-խային գործիք» կը կոչէին այս ահաւոր ուսմը, որ ութսուն քիլօկրամ պայթուցիկ եւ քսան քիլօկրամ ալ ալյաղան մետաղի կոտորանք կը պարունակէր:

Քանի մը վայրկեանի յապաղումը, ինչպէս թէվֆիք Ֆիքրէթ ալ կը յիշատակէ իր նշանաւոր բանաստեղծութեան մէջ, պատճառ եղաւ որ Սուլթանը ճողպարի ստոյգ մահէ մը: Որովհետեւ, անհախառնելիօրէն Շէյխիւ իսլամ ձեռնալ Էֆէնտի, այդ օր, հակառակ իր սովորութեան, Սուլթանին խնդրանք մը մատուցանելու համար ճամբան խորած էր անոր ու միջոց մը նետը խօսակցած:

Երթուղույ աբալական հեծելազօրքին Գարաֆիլիի ցեղախումբէն ընտրուած ամէնէն կարծի սպաններէն ու զինտիրներէն մեծողները եղան: Իրենց արիւնք գետնի վրայ: Գումիթաճիները բռնուցան, Ժորիս ալ ձեռքալարուցաւ ու պատերազմական առեանի առջեւ հանուցաւ, մահուան դատապարտուցաւ: Եւ սակայն՝ Ապտիւլհամիտ ներում չնորհեց իրեն, հինգհարիւր կարմիր ոսկի ալ տուաւ ու երկիրը ուղարկեց, ամաթոշակ ալ կապեց: Լման երեք տարի, Ժորիս կանոնաւորաբար զադուրի տեղեկագրեր ուղարկեց Սուլթանին, եւրոպայի մէջ կարմախարուած ահաբեկական շարժումներուն եւ զործուծութեանց մասին: Իոյոր պետութեանց գլխաւորները անցեալ բլայի նամակներ ու պատգամներ ուղարկեցին Սուլթան Ապտիւլհամիտի եւ իրենց գոհունակութիւնները յայտնեցին՝ անմիաժամ փորկութեան մասին: Իմիջահատակներու պաշտօնական պատմագիրը, հետեւալագոյն երկուստեք երկուստեք անգամ անգամ կը խօսէր զկարգին մասին: «Հերոսական այս շարժումը, մեր Հայ յայրենակիցներուն կողմէ իրազօրեցաւ՝ ազգը Ապտիւլհամիտի գոյումէն փրկելու համար»: Մեր մեծ բանաստեղծը Թէվֆիք Ֆիքրէթ իր կորովի տողերով ափսոսաց վրիպանքը կատարուած մահափորձին:

Այսօր ալ, Հայերը կըցած են Պեյնիֆաղի (*) մը գտնել իրենց համար:

Մ.Ն.՝ Խօսքը կը վերաբերի պիլիֆաղի Տեղեկարքը ժամկետորէն յայտնուի, որուն պատրաստած տեղեկագիրն է որ բնութեանց եւրոպական 1. 1000000 քառակուսի

ACTO ARTISTICO - CULTURAL

En Homenaje al

SR. GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones Culturales
de Armenia con la Diáspora

Participan:

Coros: "ARAX", "GOMIDAS", "SHNORHALI"
Conjuntos de Danzas: "KAIANE", "ARARAT"

Solistas del TEATRO COLON:

Susana Karamanian (Mezzo-soprano)
Nuritsa Kasabian (Soprano)
Andres Manukian (Tenor)
Carola Tateossian (Ballet)

Conjunto "Música Armenia 100 x 100"

Cantantes Populares:

Mirta Satdjian

Arturo Kouyoumdjian

LUNES 29 de JUNIO de 1987

TEATRO ASTRAL

(Corrientes 1639)

Localidades en venta en todas las Instituciones

COMISION INTERINSTITUCIONAL

21:00 Hs.



ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Ի պատիւ՝

ՏԻԱՐ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ-Ի

Նախագահ՝ Սփիոքահայություն Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի

Կը մասնակցին՝

- «Արաքս», «Կոմիտաս» եւ «Շնորհալի» երգչախումբերը
- «Գայանէ» եւ «Արարատ» Պարախումբերը
- «ՔՈԼՈՆ» հոշակաւոր թատրոնի հալազգի մենակատարները
- Սոսանա Գարամանեան Մէցցո-սոփրանո
- Նուրիդա Գասապեան Սոփրանո
- Անուշե Մանուկեան Թէնոր
- Քարոյա Թադեոսեան Պալետ
- 100 առ 100 Հաշկական երաժշտութիւն հումալայումբը
- Ժողովրդական երգիչներ
- Միքայ Սարգեան
- Արթուր Գույումեան
- Տեղի կ'ունենայ երկուշաբթի Յունիս 29-ին, ժամը 21:00-ին
- ԱՍԹՐԱԼ ԹԱՏՐՈՆ-ԻՆ ՄԷՅ
- Մուտքի Տոմսերը կը վաճառուին բոլոր Միութիւններուն մէջ
- ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ
- ԳՈՐԾԱԴՐԻ ՅԱՆՋՆԱԽՈՒՄԲ

«ՊՈՄՊԱՅԻ ԴԵՊՔԸ...»

Վերի խորագրին տակ «Թեմիմամ» թերթը կ'անդրադարձնայ հայերու կողմէ կարմիր Սուլթանին դէմ կատարուած «Երկուրդի մահափորձ»ին:

21 Յուլիս 1905ին, Սուլթան Ապտիւլհամիտ Բ-ի դէմ կեանքին առաջին մահափորձը կը կատարուէր: 63 տարեկան էր եւ 29 տարի է վեր դաճուն վրայ կը գտնուէր: Այդ չըջանին՝ այն հազուագիւտ պետութեան զինաւորներէն մէկն էր, որուն դէմ մահափորձ չէր կատարուած:

Հայ գումիթաճիները, Արեւելեան Անատոլիոյ մէջ մեծ պետութիւններու ձեռքը խաղաղիկ «Ինքնավար Հայաստան մը» ստեղծելու երազին պատրանքաւոր եղած, ուզեցին վրէժ լուծել Թուրք Սուլթանէն, որ պատճառ հանդիսացած էր իրենց ձախողութեան:

Սուլթան Ապտիւլհամիտ, ամէնէն լաւ պաշտպանուող պետական ղեկավարներէն մէկն էր այս չըջանին: Երկուրդի Զորքանակը, շուրջաւակի դիրքը գրաւած էր Երկուրդի պալատին ամէն կողմը, որ ինքնին առանձին ամրոցը բոլոր մըն էր գրեթէ: Այս պայմաններուն տակ, Հայոց գումիթաճիներուն կարողութենէն շատ գերիվեր քան մըն էր մահափորձ մը կատարել:

Այդ թուականներուն, անիշխանութիւն կոչուած ահաբեկական հոսանքին ամենալաւ կազմակերպիչը ամրոցը աշխարհի մէջ, Էտտար Ժորիս կոչուած Պելլի Նաւատոր ահաբեկիչ մըն էր: Եթէ բացատրութիւնը կը պատշաճի այս պարագային, իսկական վարպետ մըն էր ան այս մարզին մէջ: Հայերու կողմէ իրեն առաջարկուած գումարը ընդունեց, իսկանապու կ'ուս: Շնչապատն ու պայմանները իրենց եւ այն եղբակցութեան յանգեցաւ, որ բացի Ուրբաթի սեյալմըլէն, անկախ իր կը այն ինքու Սուլթանին դէմ մահափորձ կատարել: Ուստի, իր ծրագրերն ալ անոր համեմատ պատրաստեց:

Ուրբաթի Սեյալմըլէ, Կայսերական մեծագոյն արարողութիւններէն մէկն էր: Աշխարհի բոլոր անկիւններէն իսկանապու ժամանող Մահմետականները, այդ առթիւ իրենց նախաձեռնութիւնները կը տեսնէին, մեծ թիւով եւրոպացիներ ալ Սուլթանին անցնելիքը ճամբաներուն վրայ շարուած՝ չբախտմբին կը սպասէին: 21 Յուլիսին, իր հետ վաշիշորէն հազուած ահաբեկիչ աղբի մըն ալ առնելով, որ երբ Սուլթան Համիտ Երկուրդի Մզիկիթը մտաւ, ինքն կ'առնէր աղբին հետ ու հեռացաւ անկէ:

Կառքին մէջ, արտասահմանէն կտոր կտոր բերուած եւ

տեղույն վրայ կազմուած շատ զգալուն ժամացուցաւոր ռումբ մը կար: Անպակ մը լարուած էր, որ Սուլթանին մզիկիթէն ելէն ճիշդ վայրէկան մը 42 երկվայրկեան վերջ պիտի պայթէր: «Դժոխանային զործիք» կը կոչէին այս ահաւոր ռումբը, որ ութնուսուն քիլոգրամ պայթուցիկ եւ քան քիլոգրամ ալ այլապան մետաղի կտորուանք կը պատուակէր:

Քանի մը վայրկեանի յապաղումը, ինչպէս Թէվֆիք Ֆիքրէթ ալ կը յիշատակէ իր նշանաւոր բանաստեղծութեան մէջ, պատճառ եղաւ որ Սուլթանը ճողպարի ստոյգ մահէ մը: Որովհետեւ, անհախառնեցիորէն Շէյխիւլ իսլամ ձեռնալ Էֆէնտի, այդ օր, հաւաակ իր սովորութեան, Սուլթանին խնդրանք մը մատուցանելու համար ճամբան կտրած էր անոր ու միջոց մը հետը խոսակցած:

Էրթուրուկ արքայական հեծեկազորէն Դարաֆիշիի ցեղախումբէն ընտրուած առնէն կտրիւն ապաներն ու զինաւորներն մեռողներ եղան: Իրենց արեւը գետնը շմտաց: Դուրմիւրքները բռնուցան, Ժորիս ալ ձերբակալուեցաւ ու պատերազմական ատենին առջեւ հանուեցաւ, մահուան դատապարտուեցաւ: Եւ սակայն՝ Ապտիւլհամիտ ներում չնորձեց իրեն, հինգհարիւր կարմիր ոսկի ալ տուաւ ու երկուրդ ուղարկեց, ամաթուակ ալ կ'ապեց: Լման երեք տարի, Ժորիս կանոնադրաբար գաղտնի տեղեկագրեր ուղարկեց Սուլթանին, Եւրոպայի մէջ կազմակերպուած ահաբեկական շարժումներուն եւ դրոշմուկութեանց մասին: Բոլոր պետութեանց զինաւորները անցնալ ըլլալի նամակներ ու պատգամներ ուղարկեցին Սուլթան Ապտիւլհամիտի եւ իրենց գոհունակութիւնները յայտնեցին՝ անպիտան փրկութեան մասին: Ինքիհաւաստականներու պաշտօնական պատմագիրը, հետեւապագոյց երիտասարդ երկապանապակ կը խօսէր զկայրի մասին: «Հերոսական այս շարժումը, մեր Հայ հայրենակիցներուն կողմէ իրագործուեցաւ՝ ազգը Ապտիւլհամիտի գոլուտէն փրկելու համար»: Մեր մեծ բանաստեղծը Թէվֆիք Ֆիքրէթ իր կորովի տողերով ափսոսաց վրիպաւոր կատարուած մահափորձին:

Այսօր ալ, Հայերը կրցած են Պելլիֆաղի (*) մը գտնել իրենց համար:

Մ.Ն. - Խօսքը կը վերաբերի պիլիֆաղի Տեղեկաբեր Ժաֆ Կաւարմալիօյանի, որուն պատրաստած տեղեկագիրն է որ բնուեցաւ Եւրոպական Քաղաքական Ցանճակաւորին կողմէ:

«Ա.ՊԱՊԱՅ»

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

ԿԷՍԴԱՐԵԱՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆ



Քաղաքարեան գիր ու գրականութիւն ունեցող Հայ ժողովուրդը վաղնիական ժամանակներից սիրելի ու աչքի լույսի պէս է պահել գիրքը։ Մերօրուական ճնշող ժամանակներն ու գրեթէ դարերի վեր սրբութիւն են եղել Հայ մարդու համար, քանզի նա գրել ու գրել է մէջ է տեսել իր ազգային գոյութեան կոտաններին մէջը։

Միջնադարեան Հայաստանում էլիմածնի, Գլածորի, Հաղպատի, Սանահինի, Տաթևի եւ այլ վանքերում գործել են գրատներ։ Իւրատեսակի այլ մատենադարանների գրապատկանութեան ու գրապահութեան զեղեցիկ աւանդութիւններ յարատւելով Հասել են մեզ, մեր օրերում ստացել նոր իմաստ՝ դարձել են Մատենադարան, Միասնականի անուան հանրապետական գրադարան, Աւետիք Խաչակեանի անուան քաղաքային կենդրոնական գրադարան, Հանրային ու մասնագիտական բազմաթիւ գրադարաններ։

1983 թուականի Օգոստոսի 15-ին, Ամիրեան փողոցի 8 թիւը կրող տան երկու գրեթէ անհնգաներում սկսեց գործել ներսան քաղաքի առաջին մասնաշաղկապ գրադարանը՝ հանրապետական գրադարանից ստացած քան հազար գիրք նուիրատուութեամբ։ Գրադարանն ունի ընդամենը երկու բաժին՝ արտոնմանները ու մշակման։ Երկու տարի անց բացուեց ընթերցասրահը։ Ընթերցողների թիւն

անցնում էր հազարից, որն այն ժամանակուայ համար գոհացուցիչ ցուցանիշ էր։

Տարիների ընթացքում ընդարձակուեց գրադարանի զբաղեցրած տարածութիւնը, բազմապատկուեց ընթերցողների թիւը, աճեցին գրաքանակն ու գրքի չորհանուրութիւնը։ 1952 թուականին գրադարանը վերանաւանդեց քաղաքային կենդրոնական, նրան շնորհուեց մեծ բանաստեղծ Աւետիք Խաչակեանի անունը։ Այդ պատեհ առիթով զբաղեցրած պատուոյ մատենանում Հայ պոէզիայի մեծ վարդպետը գրադար է։ «Էնձ համար ամբողջ կեանքում գրադարանը եղել է իմ երկրորդ հայրենի տունը, իսկ օտարութեան մէջ, մանաւանդ Վենետիկում՝ առաջինը։ Այն փաստը, որ իմ անունն է կրում քաղաքի առաջին մասնաշաղկապ գրադարանը, անչափ ուրախացնում է ինձ։ Ես միշտ գիրքը սրբութիւն եմ համարել, գրադարանը՝ սրբավայր։ Ես կընեմ ամէն ինչ, որ Ձեր այս հրաշալի գրադարանում մըշտապէս զգացուի Հայ բազմադարեան գրականութեան շունչը»։ Բանաստեղծի այս պատգամը կարծես դարձաւ գրադարանի յետագայ զարգացման էական ուղենիշներից մէկը։ Ներկայումս Երեւանի քաղաքային կենդրոնական գրադարանն ունի աւելի քան երեք հարիւր հազար օրինակ գիրք, 20 հազարից աւելի ընթերցող։

1980 թուականին Երեւանի

47 մասնաշաղկապ գրադարանները կենդրոնացուեցին ընդհանուր մի համակարգի մէջ, որոնց գիտամեթոդական գեկավարման պատասխանատուութիւնը դրուեց Ա. Խաչակեանի անուն գրադարանի վրայ։

Շուրջ քառորդ դար է, ինչ գրադարանում գործում է ժողովրդական համալսարան, որի զեղազդիւթեան, գրականութեան եւ իրաւաբանութեան դասերը վարում են մեր մշակութիւն անուանի գործիչները։

Ամէն անգամ գրադարանի կեանքում տօն է եղել Հանդիպումը մեր նշանաւոր գրողների ու արուեստագէտների հետ, - յուզմունքով պատմում է 1949 թուականից Ա. Խաչակեանի անուն գրադարանի տնօրէնուհի, մշակութիւ վաստակաւոր գործիչ Վարդարա Մարգարեանը։ - Վարպետը (Խաչակեանը) սիրում էր կրկնել, որ այս գրադարանն իր տունն է։ Գրադարանն առանձնակի աշխտով է լցւում, երբ ընթերցանաւոր էր մտնում մեծանուն բանաստեղծ Յովհաննէս Երրորդը, որը յաճախ իր զԸԻժին էր հաւաքում ընթերցողներին, կարդում էր իր անտիպ բանաստեղծութիւնները։ Ընթերցողների սիրելի դասախօսներից էր «Վարդանանքի հեղինակը՝ Դերենիկ Դեմիրճեանը։ Յուզիչ էր այն պահը, երբ աշխարհահռչակ զորասան Վահրամ Փափազեանի իր «Յետադարձ Հայնացը» գրքի առաջին օրինակը նուիրեց մեր գրադարանին։ Մեծերի սկսած խրատներն աւանդութիւն շարունակում են գիտութեան ու մշակութիւ մեր այսօրուայ գործիչները։

Այնուհետեւ տնօրէնուհին անանձանքով նշում է Ա. Խաչակեանի անուան գրադարանի առաջին տնօրէններ Գաբրիէ Մկրտչեանի ու Մարիա Արզաւանի, երախտաւորներ՝ Ժենիա Վաթեանի, Նադիա Մովսիսեանի, Ամարիա Վարդանեանի, Նինա Սարգսեանի, ինչպէս նաեւ իրենց բարեխղճ աշխատանքով ընթերցողների երախտագիտութեան արժանացած գրադարանավարուհիների անունները, տեղեկացնում է, որ իր կէտքերով բեղմնաւոր գործունէութեան համար գրադարանը պարգեւատրուել է Հայաստանի Գերագոյն սովետի նախագահութեան պատուոգրով եւ Սովետական Միութեան կուլտուրայի միւնիստրութեան վկայականով։

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝ ԵՂԵՇԷ ԶԱՐԵՆՑԻ

Ե. Չարենցի ծննդեան 80-ամեակին նուիրուած երկիր տեղի ունեցած է մայրաքաղաքի իր անունը կրող միջնակարգ տպագրչին մէջ։ Չարենցի կիցները օգնեցին էին զարդոց ճեմարանին մէջ ցուցահանդէս արգելու, ուր ներկայացուած էին մեծ բանաստեղծին ձեռագիրները, լուսանկարները, այլ մասունքներ։ Երեկոյին նախորդած էին բանաստեղծին յորեկեանին նըւիրուած շաբաթի բացման հանդիսութիւնը, բանաստեղծի արձանին ծաղկեպսակ դրնելու արարողութիւնը։ Չարենցեան երեկոյն բացաւ զարդոցի տնօրէն Սեդա Ղա-

զարենցը։ Այնուհետեւ կայեց ունեցաւ բանաստեղծի Հրաչի Յովհաննիսեանը, որ կարգով իր «Ոսկէ Ամալ» յուշգրութիւն վիպակն հատուած էր արտասանեց Չարենցի նուիրուած իր բանաստեղծութիւնը։ Մեծ բանաստեղծի մասին պատմեց իր դուստր՝ գրականագէտ Անահիտ Չարենցը։ Հանդէս եկան երգչուհիներ Ալիս Հէքիմբախեան, Կարինէ Կարապետեանը, Լիւնա Մատինեանը։ Ամսուրներ Վարդիմիր Արախանը եւ Ազատ Դասպարեանը կարգին Չարենցի բանաստեղծութիւնները։ Հանդիսութիւնը լրացաւ զարդակներու ասմունքով։

ԵՐԵՒԱՆ ՔԱՂԱՔԻՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՔԵՄՊՐԻՃ ԳԱՅԱԾ

Քեմպրիճի քաղաքապետարանի հրահրող Մայիս 14-ին Միացեալ Նահանգներ մեկնած է Երեւանէն պատուիրակութիւն մը, զիւսերուր Քեմպրիճի քաղաքապետ Երուարդ Աւագեանի։ Այս առթիւ Երեւանի քաղաքապետը նշած է, թէ ուղեւորութեան նպատակն է Երեւանի եւ Քեմպրիճի միջեւ գործակցական կապերու հաստատումը։ Գործակցութեան չորհանկներու մէջ յաւարեցութիւններու զարգացումը թոյլ կուտայ լայն կապեր հաստատել երկու քաղաք-

ներու հասարակութեան միջեւ, կը նպաստէ անվտանգութեան վերացման, համալսարանականութեան եւ մարդը փոքր մթնոնումի խորացման։ Քեմպրիճի քաղաքապետը նշեց, որ Երեւանի օֆերայի մեկը չուհի Արաքս Դաւթեան, զընակահարուհի Սիմոնեան Նաասարդեան, իւթակալ Ռուբեն Ահարոնեան, Երեւանի յարաւոր քառակը, դասաւորութեան մաս կը կողմնակցուին, յուսարողութեան առողջապահութեան ապրողներու, գրադարաններու աշխատողներ։

Ա. ԱՆԱՍՏԱՍԵԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՃԱՏՐԱԿԻ ԱՆՈՅԵԱՆ

Ա. Անաստասեան չորրորդ անգամ ըլլալով դարձած է Հայաստանի ճատրակի ախոյեան։ Մրցաշարքին մասնակցած են 15 հոգի։ Անաստասեան տարած է 8 յաղթանակ, չորս հանդիպում աւարտած է ոչ ոքի եւ երկու հանդիպում

պարտութեամբ, 15 կարգի լաւագոյն 10 կէտ։ Այսպէս ան իրաւունք նուաճած է մասնակցելու Խորհրդային Միութեան ճատրակի ախոյեանութեան կէս - աւարտական միջցումներուն։



Asamblea Interinstitucional Armenia
 Presenta:
Muestra Fotográfica "Armenia Ayer y Hoy"
 Expondrá: **Martín Keskiskian**
 Apertura
Lunes 15 de Junio, 21,00 Hs.
Salón Sarkis Benklian, de la U.G.A.B.
 con la presencia de **Garlen Dallakian**
 Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora
ARMENIA 1322 **Buenos Aires**

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ԱՄՄՈՒՆՔՈՂԸ

ՇԱՔԷ ՎԱՐՍԵՆ



անդադատումով՝ այնտեղից հանգելով իր նախընտրած ծաղիկները՝ կազմելու համար ամուսնի իր ծաղիկիտունը...

Եւ արդէն անցած տասնամեակների ընթացքում, Սիլվա Կոմիկեանը դարձաւ պոլսահայութեան սիրելի ամուսնողը: Նա միշտ փնտրուած անձնաւորութիւն է Պոլսում տեղի ունեցող գրական-մշակութային բոլոր միջոցառումներում, լինի դա Կոմիտասի, Տէրեան, Դանիէլ Վարուժանի, Սեծարեանի 100-ամեակը, թէ յորեքնասական այլ տարեթուերի հանդիսաւոր նշում: Բացի այդ, նա հանդէս է գալիս առանձին համաժողովի՝ ոչ միայն հայկական սրահներում, այլեւ Պոլսի հնչարանում «Շանքում», որն ունի հազար հոգուց աւելի տարողութիւն, եւ որտեղ ժամանակին իր առաջին համերգն է տուել Կոմիտասի հոգնակութեամբ «Գուսան» երգչախումբը:

Շատ հարուստ ծրագիր ունի Սիլվա Կոմիկեանը: Մի գեղեցիկ հաւաքածու, աւելի ճիշդ հատընտիր արեւմտահայ եւ արեւելահայ բանաստեղծութիւնից, որն ընդգրկում է նաեւ ժամանակակից սովորուած հայ բանաստեղծութիւնը: Բաւական է սսել միայն, որ նրա ամուսնի հետընտիրում են Դանիէլ Վարուժանի «Հարճը», «Հացին երգը» շարքը, Սեծարեանի գրեթէ ամբողջութեամբ, Դուրեան, Զարիֆեան եւ ուրիշներ:

Երբ նա արտասանում է, համակ թրթրում է ու վերացում, եւ կարողանում է իր հետ վերացնել, տանել նաեւ ունկնդիրին: Պոլսի «Մարմարա» թերթը գրում է, որ երբ նա մի երեկոյի ընթացքում արտասանել է «Հարճը», պոլսահայութիւնը չնչակուր հետեւել է ամուսնեին: Սիլ-

վան կարողացել է այն հասանելի դարձնել ոչ միայն պոլսահայ մտաւորականութեանը, այլեւ գաւառներից Պոլսում հաստատուած այն հայերին, որոնք լաւ չեն տիրապետում հայերէնին: Դա է Սիլվայի ամուսնի ուժը, մեկըրանման յստակութիւնը, պարզութիւնը, բնակութիւնը: Նա բացում է իրաքանչիւր բառի կեղեքը եւ մատուցում նրա խորհուրդ խորիքը, հաստատելով, որ այո՛, ամէն մէկ բառ մի աշխարհ է:

Սիլվա Կոմիկեանի լաւագոյն արժանիքներից մէկն էլ այն է, որ նա սերտօրէն կապուած է պոլսահայ ժամանակակից բանաստեղծների հետ, նրանց գործերի առաջին մեկնաբանողն է, դրանք ժողովրդականացնողը պոլսահայ համայնքում: Զահրատ, Որսալուր, Աղան էօզէր, Արմենուհի Թէրզեան, Իմամ Աճէմեան... նրանք բոլորն էլ շատ բանով են պարտական Սիլվային՝ իրենց գործերի առաջին կատարման համար: Նա գիտէ ընտրել այն գործերը, որոնք ժամանակակից հասարակական հնչողութիւն ունեն, չբացառելով նաեւ արժանի: Այս տեսակետից ցցուն օրինակ է պոլսահայ տաղանդաւոր արձակագիր Ռոպէր Հատէճեանի արձակ գործերից վերծրած մի հատուած, որտեղ խօսում է հայոց լեզուի գեղեցկութեան ու այն պահպանելու անհրաժեշտութեան մասին: Արձակ այս հատուածը, որ ունի իր կըշիւղը ու ներքին տրամադրիչ զարգացումը, Սիլվա Կոմիկեանի շուրջընդունում է մայրենի լեզուին նուիրուած ձօնըդուցիւն: Իր ամուսնուցով, նա կարողանում է մատուցել հայոց լեզուի չեզոքութիւնն ու հայրը... «ՀԱՅՐԵՆԻԻԲԻ ԶԱՅՆ»

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ ՎԻՍԵՆՔԷ ԼՈՓԵՍԻ

ՇՆՈՐՀԱՅԱԼԻԲ

Անցեալ Ապրիլի 23ին, մեծ շնորհով եւ ժողովուրդի հոնքերով կայեցիւ մեր տեղեւ պաշտօնական բացումը Վիսենքէ Լոփեանի Դերձակեան Երկրորդական Վարժարանի, հոգաւորութեամբ Թեմիս Առաջնորդ Գերբ. Տ. Գրիգորիս Ս. եպ. Բունիաթեանի եւ Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ Կերթաւորական Վարչութեան:

Բարեւատելի այս առիթով Հոգաբարձութեանց ուղղուեցան շնորհաւորական բարեմաղթութիւններ՝ ազգային, կրթական, պետական հաստատութիւններու եւ անձնաւորութիւններու կողմէ՝ անձամբ, հեռագրով կամ ծաղիկաւորով, որոնց ցանկը կու տանք ստորեւ:-

Աճաւոր

- Գերբ. Տ. Գրիգորիս Ս. եպ. Բունիաթեան
- Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կերթ. Վարչութեան Փոխ-Առաքել Զոհր. Ա. Ասլանեան
- Վիսենքէ Լոփեան քաղաքապետ՝ Նորիս Սապարթիւնի
- Հայկ. Ժողովուրդական Ընդհ. Միութեան Առեւտրական Անգլո-թուրքիէի եղբան եւ վարչականներ
- Արմենիա Մշակութային Միութիւն
- «Պողոս Արզումանեան» Հիմնադրութիւն
- Հայ մարմարագործական Ընդհ. Միութիւն՝ Հ.Ս.Լ.Ս.
- «Տեփոթիւ» Արմենիո»
- Հոգաբարձութիւն Զորեան Արժուանեան Վարժարանի
- Ս. Գր. Լուսաւորիչ՝ Սայր Եկեղեցւոյ Եկեղեցական Տիկնանց Միութիւն
- Տնօրէնութիւն «Ս. Գր. Լուսաւորիչ» Կրթ. Հաստատութեան
- Տնօրէնութիւն Նորիմեան Կրթ. Հաստատութեան
- Տնօրէնութիւն Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան
- Տնօրէնութիւն Միւլիթարեան Վարժարանի
- Տնօրէնութիւն Արմենիո-Արեւելիկ Պետական Վարժարանի
- Մոտաշ Միութիւն Միւլիթարեան Վարժարանի
- Նիւրագրութիւն «Արմենիա» օրաթերթի
- Նիւրագրութիւն «Շարժում» շաբաթաթերթի
- Նիւրագրութիւն «Մարտապետ» շաբաթաթերթի
- Մոնթէվիդէոյի «Կոմիտաս» հայկական Ռատիո-Հարբերութիւն
- Հնուագրով
- Սփիւռահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէ
- Ստորագրուած Նախագահ Կարէն Դաւթեանի կողմէ
- Գորտուպի Հայոց Ազգ. Վարչութիւն
- Արիւնիթիւնեան Հանրապետութեան Օտար Համայնքներ Գործադիր Մարմին
- Փոլիթիքիքս Արմենիո «Կամբ»
- Համագործակց. Մշակութային Ընկերակցութեան Վիսենքէ Լոփեանի մասնաճիւղ

Նամակով

- Արժ. Տ. Շաւարշ Ա. ԲՆՆ. Մենքապեան

Ծաղկեթաղարով

- Տէր եւ Տիկ. Արմէն եւ Սիրեանոյ Սեծատուրեան
- Տիկ. Երանուհի Դերձակեան
- Տէր եւ Տիկ. Վարուժան եւ Սեդա Աղաճան
- Տէր եւ Տիկ. Վահագն Իսրայէլեան

Հոգաբարձութիւնն շնորհակալութիւն կը յայտնէ բոլոր այս հաստատութիւններուն, կազմակերպութիւններուն, մասնաւոր եւ անձնաւորութիւններուն, որոնց շնորհաւորութիւններով ու բարեմաղթութիւններով ինքզինք բախարհած իր զգալ իր ազգային - իրթական - եկեղեցական ծառայութեան մէջ:

Յատուկ շնորհակալութիւն մեր Առաջնորդ Սրբաւան Լոր եւ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Կերթաւորական Վարչութեան, որոնք սկիզբէն իսկ զօրավիշ հանդիմանակ երկրորդական Վարժարանի իրադրոճման:

Վիսենքէ Լոփեան քաղաքապետ՝ Տիար Նորիս Սապարթիւնի, որ անձամբ ներկայ եղաւ բացման հանդիսութեան եւ իր շնորհաւորական խօսքերով գնահատեց Հայ Համայնքի յուրընդանի նախաձեռնութիւնը:

Դաւադարապետ Կիթերմօ Տէր Կարապետեանին եւ իր զօրեւ ծակիցներուն, որոնք նախադասուած ժամանակին եւ յաջորդեալ տարեկան շինարարական աշխատանքները:

Վիսենքէ Լոփեան Տիկնանց Օժանդակ Մարմին, որ ինչպէս միշտ, այս անգամ եւս, բժականորէն ճշգրտով կապուեալ երկրպետներուն:

Շնորհակալութեան մեծագոյնը՝ Բարեւոր Տիար Գրիգոր Դերձակեանին եւ իր ազնիւ Տիկնոջ, որոնց իշխանական իրաւերեւումով՝ զաղուծն օժտուած արդիական շնորհաւորութիւններով:

Վարճք կատար բոլորին:

Յաւել բոլորեալ մասն Կանթիքոր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եւ Զահր. Ս. Մերսոպ Մաշտոցի:

Հոգաբարձութիւնն Վիսենքէ Լոփեանի Ս. Կերթ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. Վարժարանի:

ՄՈՒՎԻԱ ԳԱԼՃԱՆԵԱՆ ԲԱՃԱՐԱՆ ԿԸ ՄԵԿՆԱԲԱՆԷ

Սպաս, Հոյսեր եւ Գարմարեւորի կողմէ գրի առնուած ինքնատիպ գործ մըն է «Մեծ թխմարթողի» 87՝ որ Սան Մարթինի անուան Բաղադարապետական Թատրոնի Քուրիէ Գալանճեանի սրահին մէջ կը ներկայացուի, մասնակցութեամբ դերասաններու խումբակի մը որ կազմուած է Լուրէնս Քինթրոու, Նորիս Փեթրակիս, Մարիա Վիսթրիս եւ Սիլվիա Գալֆանեանէ, այս վերջինս դուստրը՝ համայնքի ծանօթ Վահան եւ Մարիարթիս Գալֆանեանի:

«Լա Մեծ թխմարթողի» Զրանս Գալֆանի ընտրելէ՝

Գարմարեւոր, Սպաս եւ Հոյսեր գայն ձեռնադրելով ձեռք բերին ազատ փոփոխակ մը, մինչեւ իսկ երգիծական չեղումով - որ քաղցրեական մտածողութիւնը երբեք չէ արտայայտած - որով ներկայացումը քննարկութեան միայնամուտ գնահատանքին արժանացաւ:

Մասնակից դերակատարներուն բոլորը իրենց փայլուն ներկայացման վարձատրութիւնը ստացան, մասնաւորապէս մեզի այնքան ծանօթ Սիլվիա Գալֆանեանը, որուն մասին «Լա Նասիոն» կ'ըսէ:

«Սիլվիա Գալֆանեան, դիպուկ շնչողով եւ պտաղեւ արտայայտակարութեամբ կը գործէ, ստեղծագործութեան ամեն րոպէն կատարուեցնում է»:

Իր կարգին «Գարին» կ'արտայայտուի:

«Հաւասարապէս տեղիկ, մարմնային կատարել շարժակարութեամբ, Սիլվիա Գալֆանեան կը մարմնավորէ Բրոքիքը, որուն վստահուած է «Մեծ թխմարթողի» 87-ի ոչ մնաց տպաւորիչ էջերը:

Հոգաբարձութիւնն Վիսենքէ Լոփեանի Ս. Կերթ Եկեղեցւոյ եւ Ազգ. Վարժարանի:

Sociales

Nacimiento:

Federico Daniel Tahmizian

El martes 12 de mayo nació Federico Daniel, hijo de Daniel Tahmizian y Gloria Mousayan de Tahmizian. Comparten la alegría de sus

"papis", sus abuelos, Boghos y Nvart Tahmizian y Gevont y Maridjan Mousayan, del Uruguay.

Enlace:

DANELOGLU - DERDERIAN

El 16 del corriente, en la Catedral San Gregorio El Iluminador se celebró el casamiento de Adriana Daneloglu y Ruben Derderian, hijos de Aram Daneloglu y Ofelia

M. de Daneloglu y de Vergin Insanyan Vda. de Derderian, respectivamente. Fueron padrinos Berch Kiskanian y señora.

Fallecimiento:

Meguerdich Dabanian

El 26 de mayo pasado falleció el señor Meguerdich Dabanian, padre de Alicia Dabanian de Macipe y de Sil-

via Dabanian de Minassian, y suegro del Vocal Titular de U.G.A.B., señor Hagop Minassian.

Artin Djeordian

Recientemente falleció el señor Artin Djeordian, destacado miembro de la colectividad y padre de Lázaro

Djeordian, ex-Presidente de Liga de Jóvenes y miembro activo de Parecordzagán.

Donaciones:

Haigazún y Nazeli Balasanyan donan a "Sardarabad", con motivo de sus Bodas de Oro matrimoniales, A 100.-

Con motivo del casamiento de su hija Adriana, el señor Aram Daneloglu y señora donan a Sardarabad la suma de A 100.



COCINA ARMENIA



Torta de coco tostado

INGREDIENTES:

2 cocos medianos,
1 1/2 taza de azúcar,
2 cucharadas de manteca,
10 claras,
10 yemas,
1/4 de taza de azúcar
pasas de uva.

PREPARACION:

Se rallan los cocos (incluso con la piel marrón que los recubre).

El coco rallado se coloca en una cacerola juntamente con 1 1/2 taza de azúcar, se

pone la mezcla en el fuego y se revuelve constantemente hasta que tome color caramelo, momento en que se le agregarán 2 cucharadas de manteca, dejando descansar la mezcla.

Separadamente se baten a punto de nieve las 10 claras de huevo y se mezclan con la mezcla de coco y azúcar que debe estar tibia.

Untar con manteca una tartera de aproximadamente 30 centímetros de diámetro, que se forrará con papel de aluminio enmantecado sobre el que se colocará la mezcla de coco, azúcar y

claras de huevo. Todo se pone a horno moderado, dejando cocinar por espacio de 20 minutos, aproximadamente. Mientras tanto, a baño de María se cocinan las 10 yemas con 1/4 de taza de azúcar, que deberán retirarse cuando la mezcla esté espesa. Esta mezcla, juntamente con las pasas de uva previamente embebidas en Rhum o Cognac, se colocará en grumos y se esparcirá sobre la tarta ya colocada en la fuente.

Diana R.K. de Boudourian

Té-Bingo Pro Olimpiadas...

(viene de pág. 2)

Felicitamos a los Jóvenes organizadores quienes, conducidos por el dirigente de nuestro Consejo, señor Ricardo Erezian, hicieron el éxito de esta reunión. Las palabras de bienvenida a los

concurrentes estuvieron a cargo del propio señor Erezian, mientras que el Presidente de nuestra Institución, señor Juan Nourikian, entregó sendos ramos de flores a las señoras de mayor edad:

Behiá Djebalian y Hripsé Toutouchian, homenajeadas en ellas a todas las madres presentes. Con tal motivo, dichas señoras donaron a esta filial la suma de A 50 cada una.

TECHNIK S.R.L.

Publicaciones Internacionales

Les ofrece a los Señores Fabricantes las revistas indispensables para su producción en Moda, Textiles, Calzado, Cuero o Piel

WARNES 756
(1602) FLORIDA

T.E.: 760-0114

TODA la INDUSTRIA TEXTIL y de la CONFECCION

900 PAGINAS EN 2 TOMOS
18.800 EMPRESAS

Con domicilio y Cód. Post., Teléfono (en todo el país)
Actividad Principal - Marcas y Licencias
700 RUBROS POR ACTIVIDADES ESPECIFICAS
INFORMATICA TEXTIL
Solicite Promotor al: 48-8364 - 983-9889

TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.
Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo Bs.As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

Calzado Correctivo
A PRUEBA
DE CHOCOS
CALIDAD Y
DISEÑO

Calzado
Correctivo

PLANTILLAS
CORRECTIVAS

Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios

Bartamian
Av. Belgrano 1699 - Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

SURFING

SRL
Telas de plush-jersey-plequé-
ribb-morley-toallas-etc.

Ropa interior Varielan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7390
Pueyrredon 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 478
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315
Director
MIHRAN SARAFIAN

Corresponsalia: recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingur 191 Ap. 84
Cep. 00579 San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 Ap. 207
T.E.: 70-3114 Montevideo